



## P.4: Comunidades



■ O PSD apresentou nas últimas semanas uma verdadeira “ofensiva parlamentar” com diplomas nas mais diversas áreas das Comunidades, desde as Associações à Comunicação social.

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

## P.12: Canção



■ O cantor David Garcia continua a promoção do seu primeiro álbum intitulado “Agosto de Folia”. O jovem luso-descendente sonha cantar no Olympia de Paris.

## P.14: Fado/cerâmica



■ A fadista amadora Maria Manuela vai apresentar no próximo dia 20 de Dezembro uma outra faceta da sua paixão pelas artes: a cerâmica. Vai cantar e expor as suas obras no Coimbra do Choupal.

## P.19: Full Contact



■ O jovem luso-descendente Daniel Martins é Campeão do Mundo de Full Contact.

## Entrevista com Maria Virginia Seixas da Costa

# Embaixatriz organiza almoço de Natal com Reformados Portugueses



■ Embaixatriz fala da França, do Brasil, do Embaixador Seixas da Costa e da Comunidade Portuguesa



Presépio vivo  
com animais portugueses  
organizado em Louvres (pag 10)

PARIS 2010  
3 & 4 février

Stand 323

Palais des congrès  
Paris - Porte Maillot

ACCOMPAGNER LES ENTREPRISES  
C'EST AUSSI ÊTRE PRÉSENT AU

Salon des  
Entrepreneurs

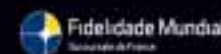
- Création - Innovation -  
- Auto-Entrepreneur -  
- Développement -  
- Franchise - Reprise -

Plus d'informations sur  
[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)



Caixa Geral  
de Depósitos

[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)





## LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

Edité par :

Aniki Communications

Directeur : Carlos Pereira

Commerciaux : Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)

Distribution : José Lopes

Assistante de rédaction : Clara Teixeira

Photos : José Lopes

Rédaction : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Dominique Stoenesco, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon), Fátima Sampaio (Reims).

Collaborateurs : José Coelho (juridique), Susete Sampaio (Lyon), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Chroniqueurs: Albano Cordeiro, António Fonseca, Aurélio Pinto, Carlos Gonçalves, Carlos Reis, Carlos Vinhas Pereira, David Leite, José Manuel Esteves, Nathalie de Oliveira, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

Pagination: LusoJornal  
Agence de presse: Lusa

Siège social:  
47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine  
479 050 726 RCS Créteil

Rédaction:  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris  
Tel. 01 53 79 21 20  
Fax 01 53 79 21 63  
E-mail: [contact@lusojournal.com](mailto:contact@lusojournal.com)  
[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

10.000 exemplaires

Impression :  
Imprimerie Corelio (Belgique)

**LusoJornal est gratuit**  
Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse page 22

## Chronique d'opinion Identité nationale à la peine



■ **Nathalie de Oliveira**

Conselheira Municipal (PS) em Metz

### Petit rappel historique

Cette question de l'«identité nationale», d'abord remise au centre de l'actualité politique pendant la campagne présidentielle de 2007, est bruyamment revenue au pas de charge. En France, les premières définitions de l'identité nationale datent pourtant du XIX<sup>ème</sup> siècle. Jules Michelet, défenseur de l'idéal de progrès des Lumières, y voit la «patrie de l'universel». Encore, la fameuse conférence d'Ernest Renan en 1882, «Qu'est-ce qu'une nation?», la définit par «un désir de vivre ensemble, la volonté de continuer à faire valoir l'héritage qu'on a reçu indivis».

Pour mieux comprendre l'affrontement qui a eu lieu sur la question de l'identité nationale entre la droite et la gauche française, nous devons remonter au débat qui opposa Maurice Barrès et Jean Jaurès. Barrès, en axant cette notion sur le thème de

«la terre et des morts» et sur la défiance de l'étranger, on a élaboré une version conservatrice que la droite républicaine défendra jusqu'à la Seconde Guerre mondiale. A ce «nationalisme» de Barrès s'oppose le «patriotisme» de Jaurès: le thème de la défense de l'identité nationale y est ramené sur le terrain privilégié de la gauche, à savoir le terrain social dans le respect des idéaux universalistes du mouvement ouvrier.

En vérité, ces questions n'ont en fait jamais disparu du débat public, mais réapparaissent régulièrement modifiées, se déplaçant et réapparaissant dans diverses revendications, notamment dans les années 1960 en France, mais aussi en Europe, par exemple, dans la réhabilitation de certains groupes dominés: les femmes, les homosexuels, les noirs, les jeunes, etc... pour revivre aussi dans les discours racistes et xénophobes du FN jusqu'à resurgir sur la scène politico-médiatique très actuelle.

### Identité à la peine...

Il n'existe aucune définition de l'identité nationale qui soit acceptée par l'ensemble des chercheurs.

Que cela soit dit. La raison en est simple: ce n'est pas un concept scientifique, c'est une expression qui appartient au langage politique. Un faux problème, un mauvais argument électoraliste destiné à flatter les préjugés xénophobes en cette veille de campagne d'élections régionales. En tous cas, à éloigner l'esprit critique des vrais problèmes dont les citoyens attendent des solutions. A contrario, plusieurs États européens ont cherché à mettre en évidence leur héritage métissé et leur vision de l'avenir dans l'hypothèse de la fabrication de «vivre ensemble», leurs spécificités puisées dans les principes fondateurs de leur État-Nation, et de confronter ses différences quant à ses relations avec la migration et la présence de populations immigrées sur ses territoires respectifs. Ces différences dans les traditions politiques de chacune des nations se répercutent bien évidemment dans l'expression des identités collectives et des revendications des populations issues de l'immigration.

Pourtant, se dessine une convergence réelle entre ces différents

pays européens quant aux stratégies et aux modes d'inclusion, de participation politique des citoyens issus de l'immigration. S'inspirant d'un certain «libéralisme», les États européens s'aproprient désormais plus sur la démocratie comme méthode, afin de définir des mesures politiques spécifiques pour intégrer les différences dans la communauté nationale. Ceci est désormais possible grâce à de nouveaux réseaux qui alimentent une vision davantage transfrontalière, émanant aussi d'initiatives locales qui élaborent des stratégies dépassant les systèmes étatiques. La multiplicité des identifications et des allégeances culturelles, ethniques ou religieuses qui en découle conduit à de nouvelles définitions de l'appartenance qu'on qualifie déjà de post-nationale, et qui trouve surtout une signification dans les projets de construction d'une Europe politique attendue. L'identité nationale est donc à la peine et va à l'encontre d'un XXI<sup>ème</sup> siècle aux racines multiples et mobiles.

## Os leitores questionam o LusoJornal

### Pergunta:

Escreveram que uma Portuguesa vai receber uma condecoração na Embaixada. Quais os critérios do Embaixador para condecorar uma de entre nós?

■ Carlos Gouveia, Juvisy (91)

### Resposta:

Caro leitor,

As condecorações são atribuídas pelo Presidente da República. O Embaixador apenas a entregou à condecorada, por ser o Representante máximo de Portugal em França. Todos os anos, no dia 10 de Junho, o Presidente condecora alguns Portugueses residentes no estrangeiro. Em geral são propostas feitas pelos membros do Governo, Embaixadores ou Assessores do Presidente. Foi o que aconteceu para a artista Isabel Meyrelles que acabou por receber a condecoração, meio ano depois.

■ Carlos Pereira, Director do LusoJornal

Envie a sua pergunta para [contact@lusojournal.com](mailto:contact@lusojournal.com)

## Ouvi dizer que...



*O recorde do 'espectáculo sem público' foi batido no sábado passado na AE Bocage de Paris. O grupo de contadoras de histórias veio de Bordéus, mas para além dos três organizadores e da comunicação social, não houve um só espectador. Nem um! Nunca o nome "Todos ao palco" esteve tão bem empregue!*

Desenhador: Benjamin Marques / Textos: Carlos Pereira

**ELMO**  
La qualité Une valeur sûre



Preço especial aos artesãos e jovens casais

Livraison dans toute d'Europe

Mobile bem a sua casa  
Não compre sem nos visitar

**MEUBLES Franco-portugais**

Deux magasins pour mieux vous servir - 3500 mètres d'expo et stock

**PRIX SPECIAL**

**22<sup>ème</sup>**

**ANNIVERSAIRE**

Meubles sur mesure



Salons cuirs, Tissus, Banquettes, Salles à manger, Chambres, Petits meubles, Toutes les grandes marques de literies, Lustres en cristal, Dressing, Cuisines équipées, Armoires de chambre et meubles sur mesure

Toutes possibilités de financement  
paiement 4 fois sans frais

**CREDITS SUR MESURE aux meilleurs taux**

Vai mobilizar a sua casa em Portugal? Não quer perder tempo nas suas férias? Visite-nos já, damos o preço e entregamos directamente da fábrica em sua casa.

Livraison en France et au Portugal, Açores, Madeira et Espagne (direct d'usine).



71-73 rue de la Chapelle  
75018 PARIS  
**01.46.07.30.03**

Autoroute A1 Périph - Sortie Porte de la Chapelle - à 100m du Métro Pte de la Chapelle  
BUS: PC-350-302-252-153-65  
Stationnement gratuit

384 avenue d'Argenteuil  
92600 ASNIERES  
**01.47.99.21.98**

(4 route d'Asnières, à côté de Darty - D909 - limite Asnières-Colombes)



Stationnement gratuit

[www.meubles-elmo.fr](http://www.meubles-elmo.fr)



## Entrevista com Maria Virginia Seixas da Costa

## Embaixatriz organiza Almoço de Natal para Reformados

A Embaixatriz de Portugal vai organizar nesta quinta-feira, 17 de Dezembro, um jantar com reformados portugueses, numa iniciativa que vai marcar a quadra natalícia. O jantar vai juntar cerca de 35 reformados portugueses indicados por associações, nos salões da Embaixada, na rue Noisiel, em Paris.

“Esta é uma forma de marcar a quadra natalícia” disse Maria Virginia Seixas da Costa ao LusoJornal. Com uma formação de assistente social, a Embaixatriz diz-se sensível para as questões relacionadas com a terceira idade. “Na minha carreira profissional de assistente social, trabalhei durante muitos anos com pessoas idosas”. Por isso, foi muito naturalmente que a ideia surgiu.

É a primeira iniciativa deste género organizada na Embaixada de Portugal em Paris, mas Maria Virginia Seixas da Costa já fez acções deste tipo no Brasil, onde o marido foi Embaixador até Dezembro do ano passado. “Acolhi crianças brasileiras desfavorecidas na Embaixada, para festejar com eles a quadra natalícia” explica ao LusoJornal.

Em França, a Embaixatriz também queria juntar portugueses desfavorecidos no jantar de Natal da Embaixada, “mas tem sido difícil de chegar até eles”. Inspirada pela operação de recolha de alimentos que foi realizada pela Santa Casa da Misericórdia e pela Rádio Alfa, Maria Virginia Seixas da Costa pensou implicar a Santa Casa da Misericórdia.

“A Comunidade portuguesa é certamente uma comunidade de sucesso. É constituída na sua grande parte por pessoas que vieram para França num período muito complicado em Portugal e que tiveram um percurso impressionante em França” explica ao LusoJornal. “Mas deve haver também pessoas em dificuldade. De certeza que há. O difícil é conseguir contactá-los. Como ainda estou cá há pouco tempo, ainda não foi possível fazê-lo para este Natal”.

Sensível às causas humanitárias, às crianças e aos idosos, a Embaixatriz de Portugal considera que o desemprego é um autêntico flagelo para as famílias. “Afecta toda a gente, os pais e os filhos”. Sabe que o problema é geral, mas nesta quadra natalícia tem um “pensar especial” para os Portugueses de França que possam estar a atravessar dificulda-



Embaixatriz Maria Virginia Seixas da Costa em entrevista ao LusoJornal

des “e que nem possam oferecer presentes aos filhos”.

Com o jantar desta quinta-feira, transparece a face humana da esposa do Embaixador. “As Embaixatrizes não são nada. Quem representa o país são os Embaixadores, tudo quanto eu faço, é dar o meu contributo na medida do possível” diz. “Mas sou muito sensível às questões sociais, lá isso sou”.

Maria Virginia Seixas da Costa diz que ainda não conhece bem a Comunidade. Acompanha muito o Embaixador, “mas quando vamos a uma associação, ou a um evento, em geral é para partilhar momentos de festa. Raramente se fala de problemas. Os problemas, esses, são abordados noutras alturas, pelo Embaixador”. Mas gosta de ir ao encontro dos Portugueses. Já a vimos dançar com grupos de folclore na Festa de Pontault-Combault ou reflectir com mulheres dirigentes associativas na Residência André de Gouveia. No entanto, custa-lhe opinar sobre a Comunidade. Deixa essa tarefa para o Embaixador.

“Mas é incrível como a Comunidade portuguesa é respeitada. Em todos os encontros me falam de valores de honestidade, de traba-

lho, de família... Quem pode ficar insensível a este tipo de palavras?” pergunta a Embaixatriz de Portugal.

Tanto Maria Virginia como Francisco Seixas da Costa nasceram em Vila Real. Entraram no mesmo ano para o liceu, depois estudaram no Porto. “Começámos a namorar em 1965” lembra a Embaixatriz. “Entretanto ele foi para Lisboa e eu fiquei no Porto”. Mas depois de casados começou uma longa carreira diplomática que implica também a esposa do Embaixador.

O último posto em que Francisco Seixas da Costa esteve, foi no Brasil. “Quando o Embaixador chega a um posto, entrega-se a fundo. No Brasil trabalhou muito. Mas depois, quando sai, fecha o posto e começa outro caminho” explica a Embaixatriz ao LusoJornal. “A mim, a parte afectiva custame um pouquinho a cortar, fico mais ligada às coisas”.

Maria Virginia Seixas da Costa diz que o marido tem “muito sentido de Estado, tem muito a noção da função pública no seu melhor, a obrigação de estar no posto a cumprir o que está a fazer”. Diz que é “muito trabalhador”. Gosta de escrever e escreve muito, “pela noite

fora”. “Por vezes logo de manhã, às 9 horas, lá está ele agarrado ao computador, a pedir resposta a mails que enviou durante a noite” diz a sorrir.

A Embaixatriz praticamente não conhecia a França. “Tinha estado apenas alguns dias de férias em Paris e na Loire”. Por isso, no Verão passado, o casal viajou de carro pelas costas francesas, entre a Normandie e a Bretagne, passando pelos postos de desembarque das tropas aliadas. “Viajámos de carro, parávamos de vez em quando, ao nosso ritmo”.

Interrogada sobre os Franceses, a Embaixatriz diz que “são muito orgulhosos, muito ciosos do seu país, mas têm de facto de ter orgulho da França. Por exemplo, Paris é das mais bonitas cidades do mundo. A cidade é pomposa. A própria cidade de Londres não tem esta grandeza que tem Paris”.

Mas por enquanto, o casal ainda teve poucas oportunidades de sair. “O primeiro ano, quando um Embaixador chega a um país, é convidado quase todos os dias” explica ao LusoJornal. “E é normal que assim seja. As pessoas querem conhecer o novo Embaixador e dar-lhe as boas-vindas”. Por isso ainda visitou poucos museus e foi a poucos concertos. “Os gostos musicais do Embaixador são diferentes dos meus. Eu estou mais virada para o clássico, enquanto que ele está mais para o jazz e para a música moderna”.

■ Carlos Pereira

## Património

## Museus franceses detêm património português

A museóloga Natália Correia Guedes defendeu em Lisboa, o regresso a Portugal de importantes obras do património nacional espoliado “espalhado por todos os continentes”, dando como exemplo peças que se encontram em Museus de França.

A especialista, ex-Directora do Museu do Oriente, e que este ano foi eleita a Personalidade do ano pela Associação Portuguesa de Museologia (APOM), falava perante uma audiência de museólogos durante uma sessão de apresentação de novas publicações do Instituto dos Museus e da Conservação.

A sessão contou com a presença da nova Direcção do Instituto dos Museus e da Conservação, liderada por João Brigola, acompanhado pelos sub-directores da sua equipa, Filipe Serra e Graça Filipe. No final da sessão, em declarações à Agência Lusa, a museóloga deu pormenores sobre o valioso património levado de Portugal no início do século XIX, durante as invasões napoleónicas, e que se encontra actualmente em importantes museus em Paris e noutras cidades francesas. “No Louvre, existem porcelanas portuguesas, no Museu de Lyon estão colchas indo-portuguesas e no Museu de História Natural de Paris está a nossa melhor colecção de história natural”, exemplificou.

Para a museóloga, “é importante lançar a reflexão sobre esta questão de forma a tornar possível a vinda dessas peças, mesmo que temporariamente, para que o público português as possa conhecer”.

“O Governo francês está numa fase de generosidade. Têm imensas obras de arte nas reservas dos museus e seguem uma política de descentralização deste património, realizando empréstimos em vários pontos do mundo”, indicou, dando o exemplo do pólo do Louvre criado no Dubai.

A museóloga, uma das personalidades mais importantes no sector em Portugal, defende que num momento em que o Ministério da Cultura pretende avançar com o projecto de criar o Museu da Viagem, este seria, no seu entender, um espaço de eleição para receber exposições deste património português espalhado pelo mundo.

## A Embaixatriz na Rádio Alfa

A Embaixatriz de Portugal em França será a convidada principal da edição de Natal do Espaço Embaixada na rádio Alfa, animado pelo Conselheiro de Imprensa Miguel Guedes. O programa será difundido no sábado entre as 18 e as 19 horas.

Chelles Herblay

**MERVEILLES DU PORTUGAL**

O Supermercado Eleito Pelos Portugueses



## Deputados do PSD pela Emigração apresentam trabalho parlamentar

# Ofensiva parlamentar do PSD na área das Comunidades portuguesas

Os três Deputados do PSD eleitos pelos círculos da Emigração lançaram uma "ofensiva parlamentar" na área das Comunidades, com propostas sobre o apoio ao associativismo, à Comunicação social portuguesa no estrangeiro, às Mulheres emigrantes e ao Fluxo migratório.

"Este foi um bom momento para apresentar estas propostas porque no início da legislatura há sempre menos documentos para serem debatidos e nós tínhamos este trabalho feito" diz ao LusoJornal o Deputado Carlos Gonçalves, eleito pelo círculo eleitoral da Europa. As iniciativas agora apresentadas já tinham sido propostas na legislatura anterior, mas o Partido Socialista inviabilizou-as de imediato, não dando sequer a oportunidade que fossem discutidas em Comissão especializada. Desta vez Carlos Gonçalves está optimista. "Penso que desta vez há condições para que sejam discutidas e aprovadas", disse ao LusoJornal.

### Identificar os problemas

Os Deputados do PSD pela Emigração pretendem identificar os principais problemas das Comunidades portuguesas, através de um conjunto de questões colocadas a 68 áreas consulares, como base para definir iniciativas legislativas ou políticas.

José Cesário, Carlos Páscoa e Carlos Gonçalves, anunciaram que entregaram o requerimento ao Ministério dos Negócios Estrangeiros no dia 26 de Novembro. "O requerimento, que contém 12 perguntas é como uma radiografia da situação em cada uma daquelas áreas".

Os Deputados consideram importante saber quais são os tipos de problemas, a situação de cada Comunidade e, particularmente, as questões sociais mais sensíveis. "Nós pretendemos, no fundo, saber tudo o que ali está, as questões são muito claras, a situação de exploração laboral, de isolamento e pobreza, números de ASIC (Apoio Social para Idosos Carentes) e ASEC (Apoio Social para Emigrantes Carentes), acções realizadas pelo Chefe de posto junto das entidades locais, questões que tenham a ver com o recenseamento eleitoral", especificou José Cesário.

As perguntas relacionam-se ainda com acções de promoção da cultura portuguesa e de apoio a experiências de ensino da língua, número de actos consulares, reuniões com Conselheiros das Comunidades portuguesas e outros dirigentes comunitários e acompanhamento de casos sociais delicados.

### Mais apoios para as associações portuguesas

Os Deputados do PSD pela Emigração querem que as Associações portuguesas no estrangeiro tenham mais apoio do Governo para melhor promoverem a língua, a cultura e as ligações a Portugal junto dos emigrantes. "É fundamental aproveitar a rede enorme de associações que



Deputado Carlos Gonçalves (PSD) eleito pelo círculo eleitoral da Europa

temos lá fora para bem das Comunidades portuguesas", disse Carlos Gonçalves.

Por isso, os Deputados social-democratas apresentaram na Assembleia da República um Projecto de Lei onde propõem criar um Registo Nacional das Associações de Portugueses no Estrangeiro (RNAPE).

"Tal registo deverá constituir-se com base numa política séria de atribuição de apoios e incentivos da mais variada ordem a todas as associações, com organização e credibilidade, que nele entendam inscrever-se", indicam os Deputados.

### Fluxos Migratórios para o Estrangeiro

"O desempenho negativo da economia portuguesa nos últimos anos, o consequente aumento do desemprego e a proliferação de empregos mal remunerados tem vindo a remeter muitos milhares de cidadãos portugueses para a aventura da emigração" diz um projecto de resolução do PSD. "Dados recolhidos junto de diversas organizações que desenvolvem a sua acção junto das nossas Comunidades no estrangeiro, como sindicatos, estruturas empresariais, Conselheiros das Comunidades portuguesas, associações, entidades religiosas e organismos oficiais, levamos a concluir que desde há cerca de 4 anos estão a abandonar o nosso país mais de 100 mil portugueses por ano".

Por isso, segundo o PSD, o Estado Português "não pode ignorar estas situações, devendo investir no seu acompanhamento e estudo e preparando respostas sociais e técnicas adequadas para evitar o isolamento e o abandono dos portugueses mais fragilizados".

A proposta de Resolução do PSD tem seis pontos. Para além do acompanhamento dos fluxos migratórios por-

tugueses para o estrangeiro ser uma prioridade política permanente dos órgãos de soberania, propõe ainda que sejam criadas "equipas multidisciplinares de apoio social" no âmbito dos serviços consulares dos principais destinos dos actuais fluxos migratórios os quais deverão incluir especialistas em serviço social, sociologia e psicologia.

### Apoio à comunicação social no estrangeiro

O PSD apresentou no Parlamento um projecto de Lei com o objectivo de aprovar um regime de apoio à comunicação social em língua portuguesa no estrangeiro que tenha por principais destinatários os Portugueses residentes fora de Portugal. A legislação proposta pelos Deputados sociais-democratas irá criar as condições para o surgimento de um Registo de imprensa de língua portuguesa no estrangeiro que funcionará como um importante apoio na relação que se pretende consolidar entre Portugal e a sua diáspora espalhada pelo Mundo. Trata-se "da comparticipação pelo Estado em projectos jornalísticos que valorizem a cidadania e a cultura portuguesa, assegurando a liberdade de expressão e informação".

Os apoios podem ser incentivos financeiros destinados ao lançamento de novos projectos ou ao funcionamento de empresas já existentes, incentivos destinados à reconversão tecnológica de órgãos de comunicação social, apoios para o fomento do associativismo entre tais órgãos, incentivos financeiros e de natureza técnica para o apoio à formação dos jornalistas, dinamização de acções de contacto com os órgãos de comunicação social existentes em Portugal e incentivos para a contratação de jovens profissionais formados em Portugal.

Para o PSD, deve ser criado um Registo Nacional de Órgãos de Comunicação Social em Língua Portuguesa no estrangeiro, gerido pelo Departamento da Administração Pública responsável pela execução da política de comunicação social.

### Resolução sobre a Mulher Emigrante

"A problemática da igualdade de género possui uma actualidade indelével, sendo alvo permanente das preocupações do Partido Social Democrata" diz logo na introdução o texto do projecto de Resolução que o PSD entregou na Assembleia da República. "Situações de discriminação e violência sexual são hoje inadmissíveis devendo ser combatidas por todos os meios, não podendo o poder político divorciar-se do acompanhamento desta problemática". O PSD recomenda a criação de um programa dirigido especificamente às mulheres emigrantes, "através do qual se pretende responsabilizar mais o Estado no sentido de aumentar a sua colaboração com o mais variado tipo de entidades ligadas às nossas Comunidades, particularmente o movimento associativo, para uma acção mais eficaz e produtiva em defesa dos direitos da Mulher Portuguesa".

O PSD quer que, através deste Programa, deverão ser desenvolvidas medidas e apoios destinados a "promover a igualdade efectiva entre homens e mulheres no universo das Comunidades portuguesas no Mundo, combater situações de violência de género, desenvolver modalidades de inserção profissional das mulheres portuguesas no estrangeiro". Para tal, prevê que sejam apoiados Seminários e acções de formação destinados a fomentarem a igualdade de oportunidades entre homens e mulheres, acções de prática laboral realizadas em empresas que envolvam

mulheres portuguesas, estudos e investigações, iniciativas informativas junto das Comunidades portuguesas no estrangeiro e de candidatos a emigrantes, campanhas de sensibilização das famílias e dos jovens portugueses no exterior e acções informativas e formativas no âmbito de órgãos de comunicação social.

### Dar nacionalidade aos netos de emigrantes

Os Deputados do PSD pela emigração querem alterar a Lei da Nacionalidade para que esta seja atribuída aos netos de emigrantes portugueses de forma automática e não por naturalidade, como acontece actualmente. "A actual lei prevê que a nacionalidade seja concedida por naturalização, o que implica a perda da nacionalidade original e não é transmissível para os descendentes", explicou à agência Lusa o Deputado José Cesário.

Num requerimento entregue na Assembleia da República, José Cesário, Carlos Páscoa e Carlos Gonçalves lembram que o PSD já havia proposto a atribuição automática da nacionalidade aos netos de emigrantes portugueses na última revisão da Lei da nacionalidade, em 2006. "Com esta proposta de alteração o PSD pretendia obviar à situação de que inúmeros cidadãos netos de portugueses se viam privados de aceder à nacionalidade portuguesa originária pelo simples facto de os seus progenitores directos nunca terem declarado querer ser portugueses", lê-se no documento.

Para o PSD, "a inércia dos pais não deveria impedir os respectivos filhos (netos de portugueses) de serem portugueses de origem".

### Trabalhadores dos Centros Culturais

O Grupo Parlamentar do PSD tomou conhecimento de que os trabalhadores dos Centros Culturais Portugueses no Estrangeiro, dependentes do Instituto Camões, que está em fase de reestruturação, continuam a aguardar que lhes sejam pagas as actualizações salariais do ano que está agora a terminar. "Esta situação é tanto mais grave quando nos estamos a aproximar do final do ano e estes trabalhadores à semelhança dos outros trabalhadores da função pública, tinham com todo o direito, expectativas de receber essas actualizações ainda durante o decorrer deste ano civil" dizem os Deputados do PSD.

Por isso, os Deputados do PSD perguntam porque é que o Ministério dos Negócios Estrangeiros, "ao contrário do que está previsto legalmente e daquilo que foi feito com todos os outros trabalhadores do Ministério, não tenha concretizado a actualização salarial dos trabalhadores acima referidos". Pergunta também se "está o Ministério dos Negócios Estrangeiros em condições de garantir que o pagamento das actualizações será feito até 31 de Dezembro do corrente ano".



## Le Vice-Cônsul à Nantes quitte son poste le 31 décembre Retraite portugaise pour Antero Aires

Après une carrière uniquement en France, dont les 10 dernières années à Nantes, le Vice-Cônsul du Portugal dans l'Ouest quitte ses fonctions pour une retraite active dans son pays natal.

C'est en 1970 que le Portugais Antero Aires découvre la France: «J'y suis venu en vacances. J'ai tout de suite aimé ce pays et son peuple. J'y suis resté».

Le 1<sup>er</sup> janvier 1971, il participe à l'ouverture du premier Consulat portugais à Nogent-sur-Marne. Il est promu Chef de section en 75 avant d'être Chancelier, deux ans plus tard. Ensuite, il est nommé Vice-Cônsul à Orléans.

Il y restera 22 ans avant de poser ses bagages, le 1<sup>er</sup> janvier 1999, à Nantes: «Avec ses 38.000 ressortissants de l'Ouest, inscrits dans nos fichiers, c'est un gros Consulat, même si, le 9 juillet dernier, il est devenu un Vice-Consulat, essentiellement pour des raisons budgétaires».

Dès son arrivée, il marque son poste de son empreinte d'homme généreux. C'est ainsi que, depuis 10 ans, Monsieur le Consul traverse régulièrement son territoire. Il va porter secours aux Portugais jusque dans les prisons ou les hôpitaux: «Délivrer les documents administratifs, c'est indispensable, mais j'apprécie davantage de participer à leur protection consulaire».

**Avec les familles dans la peine**  
C'est ainsi qu'il assiste les familles



Vice-Cônsul de Nantes e Cônsul de Paris com Antero Aires

des deux marins portugais disparus lors du naufrage du chalutier La p'tite Julie, en janvier 2008: «J'étais à leurs côtés, d'abord, pour les soutenir, mais aussi pour faire valoir leurs droits auprès des autorités françaises et, notamment, de la justice». Cette assistance est, pour lui, un devoir: «Pour bien dormir, il m'est vital d'être près des gens qui ont besoin de moi, surtout, quand ils sont dans la peine».

Depuis 10 ans, Antero Aires et son épouse, Adélia, ne comptent ni leur temps ni leur énergie pour la Communauté portugaise de l'Ouest, et, principalement, proximité oblige, de l'agglomération.

Le Vice-Cônsul du Portugal a gagné

son pari: «Les neuf associations locales étaient dispersées, et parfois, en concurrence. J'ai tout fait pour les inciter à vivre ensemble. La Mairie de Nantes a beaucoup facilité ce projet en leur offrant une salle festive». À charge pour elles de la partager, désormais, avec les non Portugais.

Au seuil de son départ, Antero Aires n'est pas amer: «Je n'oublierai jamais les Nantais. Ils m'ont surpris par la qualité de leur accueil. Nous allons sans doute garder un pied-à-terre dans cette région. Nous y avons trop d'amis».

Même s'il est déjà remplacé à son poste consulaire, son départ ne sera effectif que le 31 décembre prochain.

### Les réactions

Jean-Marc Ayrault, Député-Maire de Nantes, salue «personnellement et chaleureusement le travail marquant que M. Antero Aires a rempli à Nantes en tant que Vice-Cônsul du Portugal. La Communauté portugaise est une actrice incontournable de la vie de la cité à travers ses très nombreuses structures. Celles-ci sont désormais réunies au sein de la Maison des associations Vasco de Gama, pour laquelle Antero Aires a particulièrement oeuvré».

Manuel Ferreira a été longtemps Président de l'Association franco-portugaise de Nantes: «M. Aires est un diplomate exemplaire exerçant son mandat au-delà des tâches qui lui sont confiées. Il assistait à tous les événements organisés par nos associations, allant au devant de ses concitoyens avec toujours un petit mot d'encouragement ou de réconfort pour chacun. Sa sympathie et sa bonne humeur ont toujours été appréciées. Conscient des difficultés que peuvent rencontrer les Portugais les plus éloignés, et sans que cela ne fasse partie de ses obligations, il convenait d'une journée sur son temps libre en fin-de-semaine, et à ses frais, il venait sur place avec son épouse. Il exécutait les actes demandés par chacun. Pour tous les Portugais, son passage à Nantes restera inoubliable. Nous lui souhaitons une heureuse et longue retraite».

■ Chantal Boutry

### Autarquias

## Parlamentares franceses visitaram Parque eólico de Viana do Castelo



Uma delegação que integrou Parlamentares e Senadores franceses esteve na semana passada em Viana do Castelo numa visita de trabalho dedicada ao desenvolvimento do sector eólico em Portugal. A visita, acompanhada pelo Presidente da Câmara Municipal de Viana do Castelo, José Maria Costa, e pelo Secretário de Estado da Energia e Inovação, Carlos Zorrinho, serviu para dar a conhecer os recentes investimentos no Alto Minho e em Viana do Castelo, onde está a crescer um cluster eólico nos parques empresariais da Praia Norte e Lanheses.

A delegação integrou o Presidente da Associação de Energias Renováveis de França e do seu staff, mas também Deputados do Parlamento francês, Senadores e ainda responsáveis da empresa Empreendimentos Eólicos do Vale do Minho. Na visita de trabalho, a delegação esteve nos parques eólicos do Alto Minho que estão em funcionamento e o cluster eólico de Viana do Castelo, que colheu elogios dos Parlamentares franceses ligados directamente ao sector das energias renováveis.

Para o Presidente da Câmara de Viana do Castelo, José Maria Costa, a visita reforça a importância do investimento que está a ser feito em Viana do Castelo, que alia o desenvolvimento económico às questões ambientais. Recorde-se que, recentemente, no "Enercon Fórum", o cluster foi considerado um "caso de sucesso" pelos responsáveis da empresa multinacional instalada no concelho.

Em Viana do Castelo, o Parque Empresarial da Praia Norte propõe uma visão integrada de desenvolvimento sustentado, preservando a qualidade ambiental da zona envolvente. Ali, foram realocadas as empresas que estavam na cidade de forma a evitar as cargas e descargas no centro de Viana do Castelo e a espaços de serviços e é aí que funcionam já as duas fábricas do cluster eólico da Enercon, situadas em terrenos dos Estaleiros Navais de Viana do Castelo.

Em Lanheses, o inovador parque empresarial gerido pela Gestin Viana - Parques Empresariais de Viana do Castelo, S.A., integra o Centro Administrativo e de Formação da Enercon e as fábricas de mecatrónica e geradores que, juntamente com as da Praia Norte, funcionam como satélite para a instalação de empresas, formando o Cluster Eólico já considerado projecto de interesse nacional.

## Parlamento: Comunistas querem ver Luis Amado a falar de Comunidades

Os Deputados do Grupo Parlamentar do PCP José Soeiro e Paula Santos escreveram ao Presidente da Comissão de Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas, na Assembleia da República e pedem a presença do Ministro dos Negócios Estrangeiros no Parlamento para abordar questões relacionadas com as Comunidades.

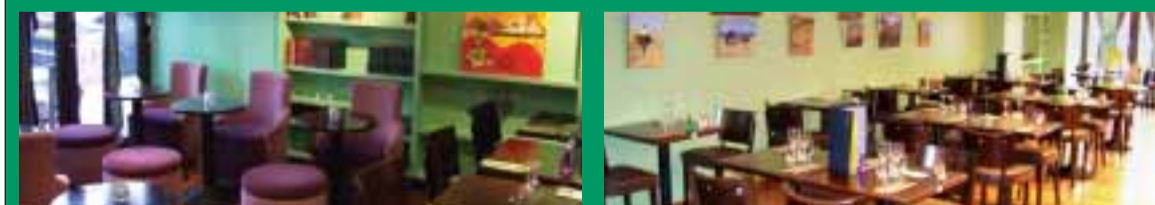
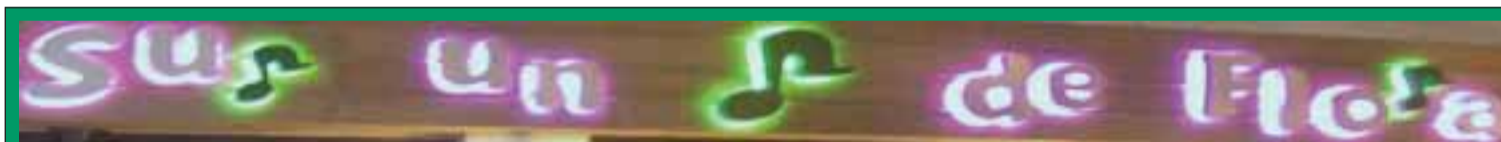
"Tendo presente a discussão feita

no passado dia 9/12/09 com a presença do Senhor Ministro de Estado e dos Negócios Estrangeiros e a remissão, por este, da resposta a muitas das questões colocadas sobre as Comunidades Portuguesas, designadamente sobre o ensino da língua e a difusão da cultura portuguesas, sobre o novo estatuto do Instituto Camões, sobre o estatuto dos trabalhadores consulares e das

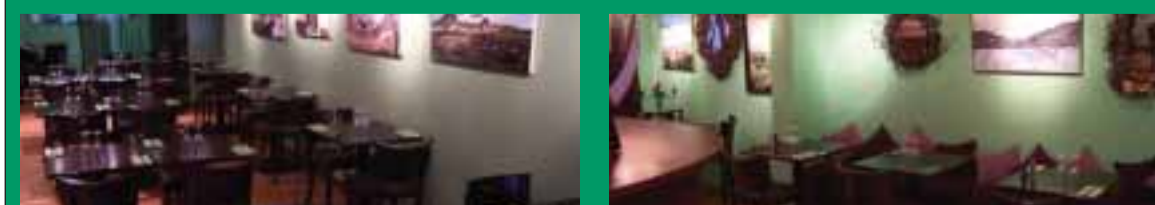
Missões Diplomáticas, sobre o incumprimento de condições acordadas com o anterior Governo, para uma próxima reunião da Comissão com a participação do Senhor Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, vem o Grupo Parlamentar do PCP, considerando as vantagens que adviriam de tal reunião ser concretizada antes do debate do Orçamento do Estado

para o ano de 2010, sugerir a V. Ex.<sup>a</sup> que se procedam às diligências necessárias no sentido de tal reunião poder vir a ter lugar logo no início do próximo ano" escrevem os Deputados do Grupo Parlamentar do PCP.

■



RESTAURANT - BAR MUSICAL - GALERIE D'ART  
SPECIALITES CULINAIRES DES PAYS LUSOPHONES



160, boulevard de Charonne - 75020 Paris  
M<sup>o</sup> Alexandre Dumas (ligne 2)  
Tél : (0033)1 44 649 696 - www.surunbdeflore.fr

Situé dans le 20<sup>ème</sup> arrondissement de Paris, un quartier populaire et historique, «SUR un B de Flore» n'est pas un restaurant ordinaire, né d'un projet basé sur la culture des pays de langue portugaise (Angola, Brésil, Cap Vert, Guinée-Bissau, Mozambique, Portugal, São Tomé e Príncipe, Timor-Oriental). Il met en évidence et fait découvrir la musique, l'art plastique et la gastronomie de ces 8 pays.

Accepte les groupes (anniversaires, baptêmes, manages...), sur réservation.



## Breves

### PCP quer que Governo pague subsídio de refeição prometido aos professores no estrangeiro

O Deputado comunista José Soeiro continua a considerar que "o Governo PS não respeita o compromisso firmado com as organizações sindicais" ao não atribuir o subsídio de refeição aos professores de português no estrangeiro.

O Deputado diz que "a par de muitos outros problemas existentes na rede do Ensino de Português no Estrangeiro para os quais temos vindo a alertar, surge a informação de que o Governo português não está a atribuir o subsídio de refeição". Num requerimento entregue ao Presidente da Assembleia da República, José Soeiro diz que "chegou-nos a informação de que em sede de negociação, no mês de Abril deste ano, o Governo terá acordado com estruturas sindicais a atribuição de um subsídio de refeição de valor idêntico ao praticado em Portugal. Acontece no entanto que, apesar do referido subsídio ser manifestamente insuficiente, pois não considera as substantivas diferenças entre a realidade portuguesa e a generalidade dos países onde os docentes exercem a sua actividade, o Governo continua a não pagar sequer o valor do subsídio acordado".

José Soeiro afirma que "é uma situação tanto mais inaceitável quanto é do conhecimento do Governo que muitos destes professores são obrigados a longas deslocações entre cursos que decorrem em localidades diferentes e sem acesso a cantinas escolares".

Por isso pergunta à Ministra da Educação "porque razão não está o Governo a cumprir o acordado com as estruturas sindicais e quando pensa regularizar os pagamentos em atraso e assumir o respeito pelos compromissos assumidos".

### Nenhum Conselheiro de França integra esta Comissão

## Conselheiros das Comunidades pedem início do Netinvest

A Comissão Permanente dos Assuntos Económicos (CPAE) do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP) reuniu em Lisboa nos dias 3 e 4 de Dezembro, onde abordou o programa Netinvest, tendo reunido com a Embaixadora Margarida Figueiredo e André Magrinho. Reuniu também com o Secretário de Estado do Turismo Bernardo Trindade, com o Administrador executivo da AICEP Rui Boavista Marques e com o Adjunto do Gabinete do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, Renato Leal.

Os Conselheiros não se encontraram com o Secretário de Estado António Braga mas reafirma a necessidade de ver viabilizada com carácter de extrema urgência a implementação do Netinvest. O programa já foi apresentado pelo Secretário de Estado António Braga, mas até hoje não está efectivamente implementado. Por isso, os Conselheiros recomendam "que seja feito um levantamento rápido e exaustivo das empresas de capital de Portugueses no estrangeiro, que seja lançado um primeiro concurso destinado aos empresários das Comunidades Portuguesas e que se reconheça a CPAE como parceiro permanente envolvido na acção da Netinvest".

Segundo uma nota da CPAE, a reco-



Conselheiros reunidos com Secretário de Estado do Turismo

mendação relativa à "Mostra das Empresas com capitais portugueses ou de luso-descendentes", de tipo workshop, "pode ser, em determinados casos, apoiada economicamente como evento de divulgação da Netinvest.

Os Conselheiros também pedem mais informação sobre a assinatura de um "Memorando de Entendimento" estabelecido entre os Ministérios das Finanças e Administração Pública e da Economia e Inovação com a AIP-CE, a CIP e AEP visando o estabelecimento duma parceria para a internacionalização das PME's e tendo como objectivo reforçar a

qualificação, o investimento e a inovação. O Memorando parece ter sido assinado, mas os Conselheiros querem saber o que foi efectivamente decidido.

A CPAE ao tomar conhecimento de que está em vias de concretização o "Programa Inov-Mundus", a cargo do Ministério dos Negócios Estrangeiros, destinado a facultar estágios a jovens luso-descendentes, no âmbito da Cooperação com os países de acolhimento, apela a que o mesmo "tenha em atenção os países de maior concentração das nossas Comunidades e que o mesmo seja finalizado sem demora e divulgado tam-

bém via o CCP e as suas Comissões Permanentes".

Os Conselheiros das Comunidades congratulam-se com a reunião que tiveram com o Secretário de Estado do Turismo, Bernardo Trindade. Ao terem tomado conhecimento que houve um descongostionamento de 2 milhões de euros "para uma maior e melhor divulgação do destino Portugal nos principais países de acolhimento", viram concretizada uma medida que tinham recomendado na última reunião do órgão.

Em jeito de nota final, um comunicado da CPAE enviado às redacções, diz que "a CPAE, consciente do clima de grande dúvida que continua a pairar nas populações emigrantes, nomeadamente quanto à pertinência da continuidade de envio das suas remessas para Portugal, volta a propor que as entidades relacionadas com estes assuntos se debrucem sobre a implementação de medidas que transmitam a necessária confiança e garantam aos Portugueses residentes no estrangeiro a segurança das suas economias depositadas nas Instituições Financeiras do nosso País".

■ Manuel Martins

## Emigrantes que investem em Portugal candidatos a benefícios fiscais

Os Emigrantes com residência fiscal fora do país que queiram investir em Portugal, vão poder candidatar-se a 10 anos de benefícios fiscais, a par das empresas estrangeiras, segundo o novo Código do Investimento Estrangeiro.

O diploma foi publicado há quase três meses mas ainda não beneficiou qualquer investidor pois não estão ainda definidos os códigos de actividade económica (CAE) dos projectos que se vão poder candidatar ao novo regime de benefícios fiscais que o Governo criou para atrair mais investimento a Portugal.

O novo Código define apenas os sectores de actividade económica dos projectos candidatos: indústrias extractiva e transformadora; turismo; serviços informáticos; actividades agrícolas, piscícolas, agro-pecuárias e florestais; actividades de investigação e desenvolvimento e de alta intensidade tecnológica; tecnologias da informação e produção de audiovisual e multimédia; e ambiente, energia e telecomunicações.

Os benefícios a conceder destinam-se a projectos de investimento, realizados até 31 de Dezembro de 2020, considerados relevantes para o desenvolvimento dos sectores de interesse estratégico da economia nacional e para a redução das assimetrias regionais.

Outro dos requisitos impostos pelo novo regime é de os projectos indu-

zirem à criação de postos de trabalho e contribuírem para impulsionar a inovação tecnológica e a investigação científica nacional.

O novo regime fiscal beneficia os candidatos de incentivos fiscais por um período de vigência que pode ir até 10 anos, entre os quais se incluem também pessoas singulares que não tenham sido tributadas em Portugal em sede de IRS nos cinco anos anteriores.

Entre os incentivos fiscais aos projectos de investimento incluem-se o crédito de imposto, a isenção ou redução de contribuição autárquica dos prédios utilizados na actividade desenvolvida, a isenção ou redução de imposto municipal (IMI) nos imóveis destinados ao projecto e a isenção ou redução de imposto do selo nos actos ou contratos necessários ao investimento.

Os incentivos fiscais a conceder não são acumuláveis com outros benefícios da mesma natureza susceptíveis de serem atribuídos ao mesmo projecto de investimento.

## Restaurant A Ponte

### Menu de Saint Sylvestre

À 120,00 euros

Soirée animée par Toni do Porto

Apéritif au choix (kir, porto, martini, ricard, whisky) avec les Délices du Chef Manu

Entrée: Gambas à l'anis relevés au piri-piri et à la crème

Plat: Filet Mignon doré relevé à la sauce au miel du Gerès et son duo de gratins, carottes brocolis et pommes de terre épinards

Dessert: Trio Gourmand Surprise

Boissons comprises: une demi-bouteille de vin blanc et de vin rouge, coupe de champagne et café.

A 2 heures du matin caldo verde.

Pour les enfants de moins de 10 ans: menu à 60,00 euros

Bar-Restaurant Franco-Portugais

23 boulevard Henri Sellier

92150 Suresnes

Tel: 01.45.06.11.45

restaurantaponte@free.fr

www.restaurantaponte.com



Empresa promotora em Portugal  
**Procura**

Pessoa independente ou mediadora imobiliária disponível para promoção/divulgação das suas construções em Portugal.

Para mais informação contacte com  
Daniel Neves  
+ 351 919 221 092  
dneves@casasdosul.pt

Consulte:

[www.lusojornal.com](http://www.lusojornal.com)

Quem  
sabe, sabe  
e quem garante  
é que sabe



**BANCO  
ESPIRITO  
SANTO**

**É garantido que  
as melhores soluções  
de poupança para  
residentes no estrangeiro  
estão no BES**

**Soluções BES**

**Residentes  
no Estrangeiro**

O BES garante soluções de poupança únicas para quem, como o Cristiano Ronaldo, vive no estrangeiro. Soluções adequadas a cada caso mas sempre com o mesmo objectivo: garantir que o seu dinheiro rende bem.

**Saiba tudo no BES**

ALEMANHA, BÉLGICA, FRANÇA, LUXEMBURGO, REINO UNIDO  
E SUIÇA - 00 8000 24 7 365 0 | ÁFRICA DO SUL - 0 800 99 52 28 | BRASIL -  
0 800 891 82 32 | CANADÁ E ESTADOS UNIDOS - 011 8000 24 7 365 0  
| EM QUALQUER OUTRO PAÍS - 351 21 855 77 53 | [www.bes.pt](http://www.bes.pt)



## Breves

### Paulo Pisco: Casa de Portugal em Plaisir é mo- tivo de orgulho para Portugal



Os Deputados do PS e do PSD eleitos pelo círculo da Europa, respectivamente Paulo Pisco e Carlos Gonçalves, participaram no dia 5 de dezembro, sábado, no jantar de Natal organizado pela Casa de Portugal de Plaisir, nos arredores de Paris, onde estiveram também presentes o Cônsul-Geral, Luís Ferraz e o Maire Joel Regnault.

Depois de uma visita às instalações da Casa de Portugal na companhia da Presidente, Vice-Presidente e Presidente do Conselho de gestão, respectivamente, Maria Odília Figueiredo, Justino Costa e Cândido Faria, seguiu-se o jantar, no final do qual os convidados se dirigiram às cerca de duas centenas de portuguesas que se encontravam na sala.

Ao intervir, o deputado Paulo Pisco considerou que os fundadores da Casa de Portugal de Plaisir, que foi inaugurada em 1995, "foram Portugueses com visão e ambição, por terem criado uma infra-estrutura tão ampla, funcional e bem gerida". Acrescentou que "a Casa de Portugal é um motivo de orgulho e um exemplo para todos os Portugueses e para o movimento associativo. É um exemplo de excelente gestão, não apenas pelas inúmeras actividades que nela ocorrem dirigidas à nossa Comunidade, mas também pelo bom relacionamento e cooperação estratégica com a Câmara e por estar aberta às outras Comunidades estrangeiras e a todos habitantes de Plaisir", disse.

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
Preciso de um  
site Internet ?  
Portugal Vivo  
tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail : internet@portugalvivo.com  
Tél. 06.84.77.42.56

## Interview de Carina Brito, Cap-verdienne et militante du PAICV

### L'engagement politique des jeunes est fondamental

Dirigente associative, animatrice de radio et militante politique, Carina Brito, est avant tout Capverdienne. Membre à la fois du PAICV e du PS français, Carina Brito est impliquée dans les Commissions Jeunes et femmes de son parti.

Elle répond aux questions de LusoJornal sur l'implication des jeunes dans la politique.

#### LusoJornal: Pourquoi est-il important de s'impliquer politiquement?

Carina Brito: A 18 ans on a la carte électorale, on prend vie à la citoyenneté et au sens politique mais on n'a pas forcément de notion politique. Peu de jeunes s'investissent vraiment pour avoir leur propre conscience politique, c'est pour cela que je trouve qu'il est important dans la vie de tout un chacun d'avoir une conscience politique. Le droit de vote est un droit constitutionnel, un droit humain qu'il faut saisir surtout quand on est une femme.

#### LusoJornal: Mais c'est de plus en plus rare de voir des jeunes militants...

Carina Brito: Je suis née en 1981 au Cap-Vert donc je fais partie de la génération PAICV, j'ai l'âge du PAICV qui est né le 20 janvier 1981. Au Cap-Vert il y a une éducation politique, une sensibilisation des jeunes dès leur plus jeune âge. C'est une chose qui n'est pas faite en France, on l'apprend à l'école mais là-bas on implique les jeunes d'une autre façon. Cela fait 15 ans maintenant que je n'y suis plus allée alors je ne saurais vous dire si c'est encore comme ça.

#### LusoJornal: On dit que les jeunes sont déçus par la politique...

Carina Brito: Lorsqu'on entend parler de politique aujourd'hui, on sous-



Carina Brito répond aux questions de LusoJornal

entend bla-bla, mensonge, promesse non tenue, chacun y trouve son intérêt et ce phénomène on le voit autant chez les plus jeunes que chez les plus âgés. Un exemple c'est celui des dernières présidentielles, rien qu'au sein du Parti Socialiste, car le PAICV est un parti socialiste, on a pu voir qu'il n'y avait plus d'union et c'est en parti cela qui cause la perte d'un parti. Les jeunes voient cela et ils doivent aussi penser à leur place dans la société mais comment s'intégrer?

#### LusoJornal: Cela veut dire que les politiques ne comprennent plus les jeunes?

Carina Brito: Les générations changent, on évolue avec les mœurs, d'ailleurs tout va beaucoup plus vite de nos jours. Il suffit de voir internet, les médias, on a des informations qui fusent et il faut faire le tri de ce qui est vrai ou pas, faire la part des choses entre l'opinion du journaliste et la réalité. La jeunesse à beaucoup de choses à dire, elle peut s'impliquer mais il faut lui donner les possibilités

et les moyens de le faire, des moyens humains et des connaissances pour s'impliquer parfaitement, politiquement et socialement.

#### LusoJornal: Et quand on est jeune étranger?

Carina Brito: C'est un travail plus difficile parce qu'il y a une double culture. Les jeunes de la diaspora Capverdienne connaissent l'histoire de France mais pas celle du Cap-Vert. Je pense qu'il faut tout d'abord, pour sensibiliser quelqu'un à la politique du Cap-Vert, qu'il y ait un minimum de base sur les connaissances historiques de l'histoire du Cap-Vert, qui ne s'arrête pas à la colonisation mais qui va au-delà.

#### LusoJornal: Mais vous souhaitez que les jeunes s'intéressent au parti...

Carina Brito: Pour s'intéresser au PAICV, il ne faut pas oublier qu'avant 1981, c'était le PAIGC (Partido Africano para a Independência da Guiné-Bissau e de Cabo Verde) donc ils peuvent avoir des connaissances sur les fondements du PAIGC parce qu'il

s'identifie à Amílcar Cabral. Le Cap-Vert était un pays de parti unique jusqu'en 1990/91, c'est en 1991 qu'il y a eu la grande campagne électorale avec deux partis opposés, qui a causé la chute du PAICV en faveur du MPD. Je me souviens, cela m'a marqué, j'avais une dizaine d'années à l'époque et je m'en souviens comme si c'était hier, c'était comme un deuil national. C'est ce genre de chose qu'un jeune qui est né ici, ne peut savoir si on ne lui transmet pas et pour pouvoir transmettre il faut les moyens de le faire.

#### LusoJornal: Faut-il être optimiste?

Carina Brito: Je suis optimiste parce que je pense que pour faire quelque chose, il faut y croire jusqu'au bout. Et pour pouvoir le réaliser, c'est un travail de longue haleine et cela ne va pas se faire en un claquement de doigts. Quand on voit, par exemple, Amílcar Cabral et ses compagnons de lutte, quand ils ont décidé de fonder le PAIGC et de lutter pour l'indépendance du Cap-Vert, on voit bien qu'ils ne se sont pas dit qu'ils allaient le faire en un an ou deux. Cela leur a pris presque vingt ans mais au final ce fut payant. Grâce à eux on a un héritage, qui est la liberté et tout être humain se doit d'être libre. C'est un droit constitutionnel donc cela prend le temps qu'il faut mais il faut y croire avec conviction. En étant unis je pense qu'on peut faire de grandes choses et de bonnes choses, maintenant il faut qu'il y ait que la volonté, du dynamisme et de la motivation mais surtout le tout c'est d'y croire. Il faudrait aussi que le Cap-Vert nous aide dans ce travail, qu'il nous donne des moyens humains.

■ Carlos Pereira

## Crónica de opinião

### Interrogações e Incertezas



■ Carlos dos Reis

Autarca e Conselheiro da Comunidade portuguesa

É um prazer ler continuamente o LusoJornal, que nos permite evitar a lamentação "Não somos bem informados". Efectivamente, para mim um bom jornal é aquele que nos fornece uma informação verídica, argumentada, contraditória, mas também que permite ao leitor e ao "chroniqueur" de exprimir-se com toda a liberdade, sem censura e sem comentários.

Um jornal, é desta maneira uma publicação periódica onde se relatam os factos dia por dia ou que dá notícias, políticas, científicas, literárias, etc. etc.

Mas um jornal é bom, quando o ou os jornalistas são excelentes.

Todos sabemos que o jornalista é a pessoa que escreve num jornal ou em jornais por hábito ou por profissão. Contudo, nem todos aqueles que escrevem são jornalistas, no nobre sentido da definição. É por esta razão que eu sou assinante do LusoJornal, e não de um outro. É neste

jornal que tenho o privilégio ao mesmo tempo de escrever. Precisamente hoje, um artigo de opinião reteve a minha atenção. Trata-se dos "Sans papiers", artigo de opinião (ODIRP/PCP) LusoJornal n° 234 do dia 2 de Dezembro de 2009.

Este artigo, na minha opinião, é interessante mas simplista na sua análise. Dizer que a solidariedade para com os trabalhadores é um dever de cidadania é uma afirmação justa, mas simples e rapidamente exprimida. É igualmente fácil de pedir a regularização de todos os "sans papiers". Que entende o autor deste artigo por "indocumentados"?

Acontece que politicamente sou autarca desde 1983 numa Câmara Municipal de esquerda, e profissionalmente jurista junto do Tribunal de Relação de Orleães, onde o essencial do meu trabalho está relacionado com a Imigração e a Emigração.

Acontece porém, que na minha prática quotidiana de autarca e jurista, a teoria exposta através deste artigo de opinião é "contra produtiva". Um só exemplo: Todos os dias chegam a França centenas de "migrantes".

Como autarca, recebo na Câmara pedidos de alojamento, trabalho, ajuda social etc.

Pergunto então, quais são os "sans papiers" que devo ajudar com prioridade? Os que já cá estão há muito tempo ou aqueles que são recém-chegados? Sabendo que nem todos serão servidos... Acontece que em 1962, eu também vim para França como muitos outros "sans papiers". Mas quando saí de Viana do Castelo, sabia e estava consciente que me encontraria em França em situação ilegal e consequentemente correria o risco de passar fome e frio, e mesmo de ter que regressar a Portugal. Como é óbvio, fiz tudo para vencer as dificuldades que a minha nova vida de emigrante me impunha. A minha sorte foi de ter chegado ao país das "Lumières", terra de liberdade. Desde então um axioma, se impôs: respeitar o país de acolhimento, porque não há efeito sem causa.

Sei também que a crise não existia como ela existe hoje. A nossa obrigação é sem quaisquer dúvidas evitar que os imigrantes sejam vítimas de práticas autoritárias e anti-democráticas. Afirmar o direito inalienável a viver em família e ao agrupamento familiar, é um dos princípios fundamentais da nossa Constituição. O que não podemos nem devemos reclamar e exigir sem discerni-

mento, tudo e tudo imediatamente. Eu também partilho com o autor, que o imigrante que trabalha em França há muitos anos, que paga os seus impostos, contribuições sociais etc., deve ser regularizado. A questão é de saber o que devemos fazer dos outros! Gostaria também de pôr a questão de saber se devemos primeiramente legalizar os que já cá se encontram há muitos anos na clandestinidade, ou aqueles que estão a chegar e que fazem greve ou ocupam ilegalmente locais de maneira inapreciável?

O combate que o PCP trava, é também o meu, simplesmente o meu método é diferente. Este drama, acreditem que o vivo todos os dias, como jurista e autarca. Eu prefiro convencer que tenho razão de defender a causa dos "sans papiers" que exigir ou ocupar locais que não me pertencem!

Em conclusão, lembro aqui o pensamento de Plauto, cujo sentido é que o homem não raro, se mostra feroz para o seu semelhante...

Quanto a mim, prefiro exprimir o sentimento de solidariedade humana, livre, e legalmente aceitável.



## Paulo Pisco recebeu Medalha da cidade de Nantes Deputados portugueses foram a Nantes

Os Deputados Carlos Gonçalves (PSD) e Paulo Pisco (PS), eleitos pelo círculo eleitoral da Europa, estiveram em Nantes em contactos com a Comunidade e com as autoridades locais.

Carlos Gonçalves esteve em Nantes na segunda-feira 7 de Dezembro. Esteve no Departamento de português da Universidade de Nantes, numa visita organizada pela Vice-Cônsul Rosa Maria Teixeira Ribeiro, onde acompanhou o Cônsul-Geral de Portugal em Paris, Luis Ferraz. A comitiva teve um encontro e troca de impressões com o Director deste Departamento, Carlos Maciel, e o Director francês da UFR de Línguas, Hervé Quentin. Num almoço oferecido pela Vice-Cônsul, participaram Carlos Gonçalves, Luís Ferraz, Carlos Maciel e mais dois professores do mesmo Departamento de português. Carlos Gonçalves encontrou-se ainda com o Secretário departamental da UMP, Maire de Pornic e Deputado, Philippe Boennec. E depois participou nas instalações consulares,



Rosa Maria Teixeira Ribeiro e Paulo Pisco aplaudem Antero Aires

a uma homenagem prestada pela Vice-Cônsul a Antero Aires, funcionário que se aposenta após 40 anos de serviço. O Deputado entregou uma recordação da Assembleia da República àquele que chefiou o posto consular de Nantes durante cerca de 10 anos. Por sua vez, o Deputado Paulo Pisco esteve em Nantes no sábado, dia 12 de Dezembro. Teve uma recepção na Câmara Muni-

pal de Nantes, com entrega da medalha da cidade, de um livro sobre a cidade e uma caneta Waterman, fabricada em Nantes. O Presidente da Câmara, Jean-Marc Ayrault estava ausente por causa participação na Cimeira de Copenhaga e o discurso foi proferido por Marie-Françoise Clergeau, deputada da Loire Atlantique, Adjunta ao Maire e Vice Presidente de Nantes Métropole.

A Vice-Cônsul Rosa Maria Teixeira Ribeiro também convidou Paulo Pisco para almoçar, assim como Manuel Ferreira, Secretário da Secção de Nantes do Partido Socialista. A conversa foi em torno da actualidade francesa, designadamente o debate sobre a identidade nacional.

Paulo Pisco visitou o Vice Consulado de Portugal, encontrou-se com associações da área consular e participou na Festa de despedida da Comunidade a Antero Aires, tendo encetado contactos com o Sénateur-Maire de St Herblain, Charles Gautier, e com Patrick Mareschal, Conseiller Général de Loire Atlantique. A homenagem, que teve como organizadores Manuel Ferreira, Alberto Santos e Annie Santos, participaram diversos representantes oficiais, tal como a Conselheira Municipal de Nantes, Laura Carvalho.

### Artigo de opinião

## PCP/Paris toma posição sobre a Cimeira de Copenhaga e saúda o Congresso da CGT

O Organismo de Direcção na Região de Paris do Partido Comunista Português (ODIRP/PCP) vem publicamente marcar a sua posição face a dois acontecimentos, presentemente a decorrer, que considera serem de excepcional relevância para o futuro dos trabalhadores em França e dos povos no Mundo inteiro.

O primeiro acontecimento, de importância planetária e de cujas decisões, ou da falta delas, dependerá decisivamente a continuação da existência da Humanidade no próximo século, pelo menos tal como é entendida hoje, é a chamada Cimeira de Copenhaga. Com efeito, na capital da Dinamarca estão reunidos, para debater e tomar decisões, à volta dos principais dirigentes políticos deste mundo globalizado, centenas de activistas e especialistas, cidadãos e movimentos vários, cuja preocupação com o ambiente, a ecologia, a natureza, a vida da Humanidade, estão na primeira linha das suas motivações. Estará na mão dos responsáveis políticos dos grandes países capi-

talistas - cujo desenvolvimento e industrialização resultam, em grande parte, da fúria predadora, em matérias-primas e não só, a que sujeitaram e sujeitam ainda povos e populações - tomar as decisões que a Humanidade inteira decididamente reclama.

Seria catastrófico que, tendo em conta algumas posições públicas já assumidas, esta Cimeira se resumisse a uma nova etapa de mera propaganda, num momento em que a crise da Humanidade é ecológica, energética, ambiental, social e política, com os contornos de crise financeira e económica, com os povos sem trabalho, sem perspectivas e sem rumo.

É necessária e urgente uma ruptura com um tipo desenvolvimento que se sustenta de recursos naturais e força do trabalho, ruptura com o capitalismo que delapidou recursos e degradou o ambiente, e que já provou ser incapaz de preservar os valores e os recursos naturais dos quais a Humanidade depende.

O segundo evento em destaque

tem, para os trabalhadores portugueses em França em particular e para todos os trabalhadores deste País em geral, uma relevante importância para a defesa dos seus direitos, liberdades e garantias. Trata-se do Congresso da CGT (Confédération Générale du Travail), que hoje encerra em Nantes.

O ODIRP/PCP saúda fraterna e solidariamente o 49º Congresso da CGT, a principal central sindical francesa, detentora de um legado histórico insubstituível e de honrosas tradições de luta no âmbito do sindicalismo revolucionário e de classe que marcaram indelevelmente o movimento operário e popular desta grande Nação.

Os Comunistas portugueses, que vivem, trabalham e lutam em França, desejam que a CGT, os seus delegados e os seus eleitos, em consequência do debate democrático e das suas resoluções colectivas, possam sair deste Congresso reforçados nas suas convicções para, num quadro de lutas e de luta de classe, mobiliza-

rem os trabalhadores para a contestação, as lutas sectoriais e a negociação com o patronato, o qual, num contexto de crise económica e financeira, tudo fará para que sejam exactamente os trabalhadores, com o desemprego e a falta de perspectivas para os jovens, com os baixos salários, com os ataques ao ensino público, a saúde e às reformas, a pagarem uma crise que está no centro do sistema capitalista e da qual é este o único responsável.

Em unidade com os trabalhadores franceses e de outras nacionalidades, lutemos para ultrapassar a crise que atinge os nossos empregos e direitos e para a construção de uma alternativa de progresso e justiça social para esta sociedade que também é nossa e na qual nos integramos.

Paris, 11 de Dezembro de 2009

■ ODIRP do PCP



Banque BCP

O seu Banco cá como lá !

BANQUE BCP  
La Banque qui me ressemble

BANQUE BCP 14 Avenue Franklin Roosevelt, 75008 Paris, E.A.S. à Direction et Conseil de Surveillance, au capital de 95 000 000 d'euros RCS PARIS. N° B 433 961 174

**DECOFÊTE** Conc'p  
Tel. 01 39 14 08 20  
decofete@wanadoo.fr

LETTRAGE VITRINES MARQUAGES BOUTIQUE PVC  
MAGNETIQUES ADHESIFS  
IMPRESSION TEXTILE

**VOTRE LOGO PERSONNALISEE**

A VOTRE SERVICE POUR TOUTES VOS DIMENSIONS PETITE ET GRANDE QUANTITE.

Mariages - Baptêmes - Anniversaires - Evénements

**Espace Animation**  
l'animation

Website : [www.espace-animation.com](http://www.espace-animation.com) Téléphone : 06 76 30 06 64  
Email : [contact@espace-animation.com](mailto:contact@espace-animation.com)



## Breves

## Ilha da Madeira promove-se em Paris, Lyon e Nantes

Após Paris e Lyon, Nantes recebeu o 3º workshop organizado pela Associação de Promoção da Madeira e o Turismo de Portugal.

O evento realizou-se às 18h00 num barco des "Bateaux Nantais", estacionado no quais de la Motte Rouge. Estavam presentes cerca de 15 empresas da Ilha da Madeira: hotéis, agências receptivas, representantes da região de turismo da Madeira, liderados por Ricardo Vieira, e a equipa do Turismo de Portugal em França, conduzidos pelo Coordenador do Turismo, Jean-Pierre Pinheiro. Foram convidadas as agências de viagens e operadores de Nantes, que afluíram em número importante. Estavam também presentes representantes das companhias aéreas TAP, Aigle Azur e Transavia.

O workshop foi seguido de um jantar em cruzeiro no Rio Erdre.

"Foi importante para mim estar presente neste evento, pois assim fiquei com um melhor conhecimento desta realidade" declarou ao LusoJornal a Vice-Cônsul Rosa Maria Teixeira Ribeiro. "Assim, o turismo para a Madeira oriundo de França encontra-se em 4º lugar, sendo o único segmento de mercado que registou um aumento de 2% este ano, sendo Nantes a progressão regional mais significativa. Aliás, a presença em peso dos promotores turísticos locais confirmaram esta primeira análise".

Hélène Abraham, Vice-Presidente Commercial da Transavia anunciou que em Abril, esta companhia do grupo Air France vai iniciar uma ligação aérea Nantes-Porto-Funchal, duas vezes por semana, em princípio às segundas e sextas.

## Errata

Na edição da semana passada, por lapso nosso, o artigo de opinião de Paulo Pisco apareceu assino na qualidade de Director do Departamento das Comunidades no PS. Mas, na verdade, deveria ter sido assinado na qualidade de Deputado, eleito nas últimas legislativas.

Pelo erro pedimos desculpa, aos leitores e ao Deputado Paulo Pisco.

**LusoJornal**  
01.53.79.21.20

## Organizado numa Quinta pedagógica portuguesa

# Louvres: Presépio ao vivo com animais portugueses

No domingo passado, a vila de Louvres (95), a Norte de Paris viveu uma agitação particular. A "Les Ecuries de Vitelle" e o "Institut du Cheval et de l'équitation portugaise" organizaram um Presépio Vivo com a cumplicidade da Associação portuguesa de Gonesse.

Numa das alas da quinta que já é considerada como "Quinta pedagógica", lá estavam os figurantes da associação, na sua grande parte membros do grupo de folclore, vestidos de Maria, José, e o menino. Não faltaram os Reis Magos, vestidos a rigor, com roupas alugadas para o efeito.

Na origem da iniciativa esteve Carlos Henriques Pereira, do Institut du Cheval et de l'équitation portugaise. É que a Quinta tem muitos animais portugueses, sobretudo alguns em vias de extinção, desde burros de Miranda aos touros Cachena, passando por cabras e ovelhas do Miño, pôneis Garranos e cavalos Lusitanos

A Quinta existe pelo menos desde o



Detalhe do Presépio Vivo, em Louvres

século XII e pertencia à Notre Dame de Paris. O Presépio estava montado naquilo que provavelmente seria um refeitório dos monges que ali viviam para cultivar as terras e abastecer

Paris.

O grupo folclórico de Gonesse não podia deixar de dançar umas modas, assim como o seu grupo de bombos, recentemente constituído e que vai

passar a chamar-se "Os Pirolitos".

Como a Quinta também é um Centro equestre, foram feitas algumas demonstrações da arte de montar a cavalo. Carlos Henriques Pereira, vestido a rigor, fez algumas demonstrações para prazer do público.

O proprietário da Quinta disse que "gostava que este espaço fosse adoptado pelos Portugueses e que se transforme numa verdadeira quinta pedagógica portuguesa". Em declarações ao LusoJornal, explicou que "há mais de 40 anos que trabalha aqui um Português que chegou a Louvres nos anos 60. Quase fomos crescendo juntos. Daí a minha ligação forte a Portugal".

Tanto o Presépio Vivo como as diferentes actividades que se realizaram na quinta durante a manhã de domingo, foram filmadas para o programa "+351" da SIC Internacional e a reportagem vai ser difundida no próximo sábado, 19 de Dezembro.

■ Carlos Pereira

## Une action de l'association Regarde Ailleurs

# Des congélateurs pour les écoles du Cap Vert

L'association Regarde Ailleurs prépare la suppression des aides du Programme Alimentaire Mondial (PAM) au Cap Vert.

Depuis son existence cette association française de solidarité avec le Cap Vert, a toujours eu comme objectif de donner une autonomie à la population aidée plutôt qu'une simple assistance. Ce travail demande une certaine connaissance du terrain et de la culture locale pour bien adapter les aides. Depuis plusieurs années un partenariat de confiance est établi avec la délégation scolaire de l'île de São Nicolau et l'association Regarde Ailleurs. «C'est pour cela que nous sommes de plus en plus proche des demandes et nous appréhendons beaucoup mieux les besoins» explique le Président de l'association Jean-Philippe Leroy.

La demande de financement de congélateurs dans les écoles est totalement en phase avec le besoin terrain. Pour la délégation scolaire de São Nicolau l'idée est simple: «en finançant un moyen de conservation dans chaque école, celles-ci vont obtenir une autonomie pour conserver la nourriture», affirme Mike Tolentino, Délégué au Ministère de l'éducation sur l'île de São Nicolau. En effet, lorsque la mer donne une grande quantité de poisson, le prix au kg devient très faible et donc accessible pour les écoles. Jusqu'à maintenant l'achat de poisson n'était pas possible par manque de moyen



Remise d'un congélateur dans une école

de stockage. Aujourd'hui le problème est résolu dans 5 écoles de São Nicolau.

«Le second intérêt de disposer d'un congélateur à l'école est pour la conservation des légumes provenant du jardin scolaire» conclut Mike Tolentino. «A partir de maintenant les écoles pourront conserver les légumes et en disposer tout au long de l'année même lorsque la production est terminée».

São Nicolau, 5 écoles reçoivent

un congélateur ...

L'association Regarde Ailleurs a financé 5 congélateurs en novembre 2009 plus un supplémentaire (mars 2009) mis en place dans le magasin général de la Délégation scolaire de São Nicolau. Les écoles concernées sont: Juncalinho (99 élèves), Estancia Bras (90 élèves), Lampelado (59 élèves), Campinho (72 élèves) et Belem (20 élèves). Ces écoles possèdent

toutes un raccordement à un réseau électrique.

Les achats ont été réalisés sur place au Cap Vert, à Praia sur l'île de Santiago.

Les 5 écoles ont reçu chacune leur congélateur en présence d'un responsable du Ministère de l'éducation, un membre de l'association Regarde Ailleurs, des professeurs, des élèves, des parents et des cantinières.

L'association compte d'ici 2011 financer un congélateur dans chaque école de l'île de São Nicolau. Ce projet devrait également être étendu sur l'île de Santo Antão pour l'année 2010.

De plus, Regarde Ailleurs travaille actuellement sur un projet avec les pêcheurs de São Nicolau. L'idée serait de financer un bateau et du matériel de pêche et d'établir une association sur place au Cap Vert pour la gestion des ventes de poisson. L'objectif principal est de donner du travail aux pêcheurs n'ayant pas de moyen de sortir en mer aujourd'hui et en échange un pourcentage de poisson sera distribué dans une ou plusieurs écoles. Ce projet devrait voir le jour d'ici 2010-2011 si l'association obtient une aide financière conclut le Président de Regarde Ailleurs, Jean-Philippe Leroy.

■ Carlos Pereira

## Regarde Ailleurs en chiffres

Année de création officielle: 2006  
Premier projet au Cap Vert: 2005  
Adhésion depuis 2006: 80  
Adhésion / don moyen(ne): 47 euros  
Recettes totales depuis 2005: 15.067 euros  
Budget déployé au Cap Vert: 11.000 euros  
Frais de fonctionnement: 4,37% des dépenses totales

Tudo sobre o Ensino da língua  
e cultura portuguesa em França está em:

[www.epefrance.org](http://www.epefrance.org)



## Secretário de Estado António Braga enviou mensagem Isabel Meyrelles foi condecorada na Embaixada

O Embaixador de Portugal em França, Francisco Seixas da Costa entregou na semana passada, na Embaixada de Portugal, em representação do Presidente da República, as insígnias da comenda da Ordem de Sant'Iago da Espada à escultora Isabel Meyrelles.

Seixas da Costa ainda não conhecia pessoalmente a artista mas sublinhou que a condecoração "se destinava a premiar o mérito literário, científico e artístico" daquela que representa ainda hoje a corrente surrealista portuguesa. "Devo confessar que foi com particular gosto que fiz entrega desta condecoração. Isabel Meyrelles não faz parte do grupo de artistas incessantemente incensados pela crítica e pela comunicação social, mas o seu trabalho como escultora, tradutora e divulgadora das culturas que se expressam em português há muito que merecia este reconhecimento" disse o Embaixador de Portugal.

Na cerimónia, simples, participaram alguns amigos de Isabel Meyrelles. Francisco Seixas da Costa leu uma comunicação de Cruzeiro Seixas, amigo da artista, referindo-se a ela como uma "velha amiga desde os anos 40, em que a liberdade não nos era dada, mas conquistada minuto a minuto".

O Embaixador leu também uma



Seixas da Costa entrega as insígnias a Isabel Meyrelles

mensagem do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga, que transcrevemos na íntegra:

"Cumpre-se, hoje, o 10 de Junho de 2009 com a merecida homenagem de Portugal a uma das suas mais distintas embaixadoras.

Isabel Meyrelles ilumina a contemporaneidade como Poetisa e Escultora de eleição, na boa tradição do movimento surrealista, no qual ocupa lugar pioneiro e cimeiro. Na sua riquíssima e permanentemente apaixonada vida cultural perpassam esse conjunto de actividades multifacetadas que fazem o artista completo.

Desde a tradução de autores de referência na literatura nacional, que desenvolveu variadíssimas vezes com inegável talento, em que destacou José Régio, até à poesia e à escultura, a sua extraordinária actividade criativa deixa uma marca indelével. Por proximidade pessoal atrevo-me a relevar a sua obra na escultura onde espelha, com raro sentido de oportunidade, o mito do Portugal e da Europa, em que se inspira muito do transumante na Diáspora portuguesa, aliás, presente no meu próprio distrito que tem o privilégio de beneficiar da sua obra na colecção da Fundação Cupertino Miranda onde, há bem pouco tem-

po, lhe foi prestada sentida homenagem,

Somente compromissos de natureza política, previamente assumidos, impedem a minha presença em Paris neste dia para, pessoalmente, e mais como admirador e menos como Secretário de Estado, me associar a este evento e pessoalmente colocar-lhe a condecoração.

Que a homenagem do seu País a uma das mais significativas figuras da nossa diáspora à qual, desde a primeira hora, com particular gosto, me associei e promovi, encerre com chave de ouro as comemorações do 10 de Junho de 2009".

Visivelmente contente, mas também "intimidada", Isabel Meyrelles agradeceu a homenagem. "Sinto-me como um general, com esta medalha" disse a artista. "Sei que os meus amigos ficam contentes quando eu estou bem disposta e hoje estou bem disposta" disse a sorrir. Depois confessou que continua "muito ligada ao surrealismo", mas preferiu destacar o trabalho da pintora Paula Liberato. "É uma pintora magnífica, mas é tão pouco conhecida". Depois disse que é injusto, porque "é uma das melhores pintoras portuguesas que eu conheço".

■ Carlos Pereira

## Segundo o historiador francês René Pélissier

### Angola: A guerra para Portugal "perdeu-se na cabeça"

A guerra colonial em Angola "perdeu-se na cabeça" do Exército português, afirmou o historiador francês René Pélissier à Agência Lusa. "Os soldados eram bons. Foram os oficiais que falharam", resumiu o historiador, entrevistado pela Lusa perto da sua residência, em Villennes-sur-Seine.

René Pélissier, com Douglas Wheeler, é co-autor de "História de Angola", uma obra publicada originalmente em 1971 e que chega agora às livrarias portuguesas pela editora Tinta da China, em tradução revista e actualizada. "O descalabro militar não chegou por uma derrota, que sabemos hoje que não aconteceu. Chegou pela fadiga e pelo sentimento de inutilidade do Exército, constituído, na maioria, por efectivos metropolitanos", sublinha o historiador francês. "Portugal tinha um exército fatigado na cabeça e que se sentia desligado das preocupações dos colonos, que lucravam com a

situação para prolongar o florescimento económico", explica René Pélissier.

No ocaso imperial português em Angola, realça o historiador, vão encontrar-se duas linhas divergentes, a de "uma descolagem económica falaciosa e a do apoio reticente do Exército aos colonos".

"Portugal protagonizou um episódio sem paralelo na história das potências coloniais europeias, em que é o Exército a descolonizar, apesar dos colonos", acrescentou Pélissier. "Angola não era a Argélia. Foi aliás o contrário", explica o historiador. "A catástrofe iminente era na Guiné", contrapôs. "O PAIGC era militarmente sério. Sabia bater-se e era, às vezes, melhor do que o Exército português, nomeadamente em artilharia, em abastecimento e em logística", afirma o historiador.

"Nos últimos anos - e apesar de António de Spínola -, a guerra estava perdida para Portugal, que só ganhava

quando recorria às tropas especiais com fuzileiros e comandos", recorda. Pelo contrário, em Angola "só o MPLA tinha uma visão global e era o inimigo essencial da situação colonial", analisa René Pélissier.

Para o especialista francês, a "tragédia" e o "paradoxo" português de 1975 em Angola, que abriu espaço para uma guerra civil violenta e longa, começou em 1961, com "um erro magistral" de Salazar. "Quando a guerra rebentou, o regime respondeu com 'rapidamente e em força para Angola'", lembra René Pélissier. "Salazar não decretou o recrutamento geral na colónia, pela razão simples de que o império não confiava nos colonizados", diz o historiador. "Se o tivesse feito, pagando bem aos soldados africanos, não duvido de que teria esvaziado, à partida, uma base enorme de recrutamento dos três movimentos nacionalistas angolanos", acrescenta.

O historiador sublinha que, até

1960, Portugal tinha um contingente total de cerca de oito mil soldados em Angola, "oitenta por cento deles africanos".

"Ao trazer portugueses da Metrópole para combater, a partir de 1961, o regime europeizou as perdas e desmoralizou as tropas", sublinha o historiador francês.

Pélissier nota, a propósito, que o império não soube tirar lições da sua própria História. "No final do século XIX, em Timor, havia só entre 200 a 300 soldados africanos, mas o governador Celestino da Silva conseguiu mobilizar sessenta mil timorenses, em 25 campanhas, para 'pacificar' a colónia", recorda.

"O segredo do 'grande vencedor Celestino' foi a mobilização dos 'arraiaais', as chamadas tropas de segunda linha, algo que não se fez em África", conclui René Pélissier.

■ Pedro Rosa Mendes, da Agência Lusa

## Renault-Nissan vai fazer baterias para automóveis eléctricos, em Aveiro

O Primeiro-Ministro José Sócrates e o Presidente-executivo da aliança Renault-Nissan Carlos Ghosn, anunciam na semana passada a localização da fábrica de baterias para os automóveis eléctricos em Portugal, que representa um investimento de 250 milhões de euros e que vai criar 200 postos de trabalho.

Sines e Estarreja eram duas das

localizações que estavam a ser estudadas pela aliança Renault-Nissan para a instalação desta fábrica, que terá uma capacidade anual de produção de 60 mil baterias por ano, afirmou à Lusa, em Julho, o presidente Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP), Basílio Horta.

Mas a fábrica de baterias para os

carros eléctricos da aliança Renault-Nissan será localizada em Aveiro. O anúncio oficial foi feito por Carlos Tavares, no Centro Cultural de Belém, em Lisboa, numa cerimónia que contou com a presença de José Sócrates.

Esta fábrica terá uma capacidade anual de produção de 60 mil baterias. Portugal já arrancou

com uma rede de abastecimento de automóveis eléctricos e o Governo já aprovou, na generalidade, um decreto sobre o regime de mobilidade eléctrica, que prevê um conjunto de incentivos fiscais e financeiros até 2012 para particulares e empresas que adquiram estes automóveis.

## Cinema

### Filme de João Nicolau premiado no Festival de Belfort

O filme 'Canção de Amor e Saúde', de João Nicolau, ganhou o prémio de curta metragem ficção 2009, no Festival internacional de Cinema de Belfort, em França, que terminou no passado 6 de Dezembro.

João Nicolau filmou o que torna a saúde e o amor intempestivos e a frescura de amar à partida - seja ela para onde for. A sequência dos planos arranca-nos do centro comercial, quase fantasma, para a claridade de um acontecimento inesperado e onde já nem a língua é a mesma. Sabemos bem que o filme de João Nicolau vai além de um possível discurso sobre o amor, que é o avesso da vida, e da saúde, que traça o contorno desse avesso, porque as imagens são sempre uma brecha no discurso. Mas enquanto percorríamos um caminho bizarro, entre o centro comercial quase abandonado, onde resiste a Chaves Morais, e o jardim da Fundação Serralves, onde se entra inesperadamente, pareceu-nos claro que se ainda pode haver saúde ela tem de estar do outro lado de uma porta que se abre, quando tudo muda, quando batemos com a cabeça na inverosimilhança do amor.

Em declarações à RTP, João Nicolau afirmou que tinha um princípio de uma história «e foi com o confronto dos decores escolhidos que ditou o desenlace dessa narrativa que acabou por ser um elemento importante para a construção do filme. É um filme onde quis experimentar algumas coisas do que tinha feito na minha precedente curta-metragem 'Rapace', quer a nível formal: neste, a câmara mexe muito mais que no filme anterior, quer dentro das premissas exploradas pela narrativa, este é uma história de amor com final feliz, clássico».

A curta metragem contou com o apoio do Centro Camões de Paris, «inicialmente tínhamos o apoio do Canal Plus para fazermos o filme, e apenas uma semana antes da rodagem, retiraram-se do financiamento, pedindo desculpas, porque metade do filme tinha de ser falado em francês».

João Nicolau nasceu em 1975, em Lisboa, onde reside. Estudou Antropologia. Trabalha como realizador, montador, actor e músico. Realizou o documentário 'Calado não Dá' em 1999 e trabalhou em montagem cinematográfica, colaborando em filmes de João César Monteiro, Margarida Gil e Miguel Gomes. 'Rapace', estreado no Festival de Cannes em 2006, foi a sua primeira curta-metragem de ficção e foi galardoada com o Prémio de Melhor Filme no Festival Internacional de Curtas-Metragens de Vila do Conde.

**Anúncio**

Consulado Geral de Portugal  
de Portugal em Lyon

**ADMITE****1 Assistente administrativo**

Contrato por tempo  
indeterminado

Habilitações exigidas: 11º ano de  
escolaridade ou equivalente

As candidaturas devem ser acompanhadas de CV, certificado de habilitações literárias, certificado de registo criminal, fotocópia do BI, certificado médico e enviadas por carta registada com aviso de recepção ou entregues contra recibo, até ao dia 16 de Dezembro de 2009 para:

**Consulado-Geral de Portugal**  
71 rue Crillon  
69006 Lyon

1 - As candidaturas não acompanhadas de todos os documentos acima referidos serão excluídas.

2 - A selecção dos candidatos far-se-á de acordo com a avaliação curricular complementada por entrevista. Só os candidatos seleccionados para a entrevista serão contactados.

3 - Outras informações poderão ser obtidas no Aviso afixado no Consulado Geral de Portugal em Lyon.

**Anúncio**

Consulado-Geral de Portugal  
em Estrasburgo

**ADMITE****1 Assistente administrativo**

Contrato por tempo  
indeterminado

Habilitações exigidas: 11º ano de  
escolaridade ou equivalente

As candidaturas acompanhadas de Curriculum Vitae, registo criminal, fotocópia do B.I., certificado médico e certificado de habilitações literárias, devem ser enviadas por carta registada com aviso de recepção, ou entregues, contra recibo, até ao dia 30 de Dezembro de 2009, para:

**Consulado-Geral de Portugal**  
em Estrasburgo  
16 Rue Wimpheling  
67000 Strasbourg

1 - As candidaturas não acompanhadas de todos os documentos acima referidos serão excluídas.

2 - A selecção dos candidatos far-se-á de acordo com a avaliação curricular complementada por entrevista. Só os candidatos seleccionados para a entrevista serão contactados.

3 - Outras informações poderão ser obtidas no Aviso afixado no Consulado-Geral de Portugal em Estrasburgo.

**Consulte:**[www.lusojornal.com](http://www.lusojornal.com)**Cantor luso-descendente promove o seu primeiro álbum****David Garcia quer um dia cantar no Olympia de Paris**

'Agosto de Folia' é o primeiro álbum a solo do cantor luso-descendente David Garcia, lançado no Verão e que tem suscitado grande êxito quer em França quer em Portugal.

As suas fontes de inspiração são diversas, mas sempre relacionadas com Portugal, com os momentos passados durante as férias, «momentos com os amigos, com a família, a praia, o sol, todos esses instantes que tanto aguardamos com impaciência durante o ano. Este trabalho exigiu mais trabalho e sobretudo mais profissionalismo da minha parte, nomeadamente com textos mais modernos e com uma linguagem mais aperfeiçoada», aponta David Garcia.

Com 10 títulos em português, o cantor propõe um álbum de música tradicional portuguesa dinâmico baseando-se essencialmente em momentos verídicos e pessoais. Actualmente em plena promoção, participa em programas de rádio e brevemente será convidado da televisão portuguesa.

O nome de David Garcia já começa a ser familiar no seio da Comunidade portuguesa. Foi convidado, entre outros, para animar a última edição da festa de Pontault-Combault, na qual se deparou frente a um grande público ao ar livre, proporcionando-lhe assim uma ótima oportunidade de se dar a conhecer. «São momentos como estes que eu quero voltar a viver. Subir aos palcos das grandes festas associativas, cantar para grandes públicos, aliás já estou em

*David Garcia*

contacto novamente com a associação para regressar em 2010, e gostava imenso de actuar na grande festa da Rádio Alfa, com a qual já estou em contacto. Este é um dos grandes objectivos a alcançar, pois seria sinónimo de reconhecimento e sobretudo um excelente lance para a minha carreira», confessa ao LusoJornal.

O cantor já agendou vários espectáculos para o próximo ano, e aposta no seu último trabalho discográfico para alcançar novos projectos, novos desafios.

Com apenas 23 anos de idade, David Garcia já leva atrás de si uma grande

bagagem musical. Aos 5 anos, pediu ao pai para lhe ensinar a tocar viola. «Ele tocava num grupo de música e muito naturalmente eu senti-me atraído pelos instrumentos e pelo canto, e resolvi seguir uma formação musical mais aprofundada». Em 2006 começou a gravar temas originais com o seu grupo 'Norte Sound'. Gravaram o 1º álbum 'Nunca te esquecerei' que acabou por nunca ser distribuído, e em 2008, lançamento de 'Morena Vaidosa' que anunciou boas perspectivas. «Contudo, resolvi lançar-me a solo, e explorar melhor as minhas capacidades com verdadeiros profissionais, o que

implicou numa primeira fase grandes investimentos em material, para poder trabalhar nas melhores condições».

Os músicos que o acompanham também trabalham com Jorge Ferreira, «um amigo nosso com quem já trabalhei», acrescenta.

Oferecer um som de boa qualidade «é uma das minhas preocupações. Sou meticoloso no meu trabalho, e sobretudo consciente de que no meio musical, para se ganhar dinheiro, temos que saber investir muito numa primeira fase».

David Garcia sempre foi apoiado pelos pais que ainda hoje o ajudam na composição das suas canções. «Tenho a sorte de estar bem rodeado, e tudo o que faço, é por prazer e não para ganhar dinheiro. Sei que o percurso é longo e exige muito trabalho, mas devagar se vai ao longe...» disse ao LusoJornal. «O meu objectivo actual é dar-me a conhecer, que as pessoas retenham o meu nome ou pelo menos a minha cara! Penso que pouco a pouco conseguirei multiplicar os meus espectáculos, ser mais conhecido ainda, partir em digressão para o estrangeiro com novos álbuns, e quem sabe um dia ver o meu nome no Olympia de Paris», conclui a sorrir.

■ Clara Teixeira

<http://davidgarcia.skyrock.com>

**Concerto de Heróis do Bar em Orléans***Heróis do Bar, Orléans*

O grupo musical Heróis do Bar, de Orléans vai apresentar-se em concerto no próximo dia 19 de Dezembro, a partir das 21h30, no Latino-Café (24 rue Porte Saint Jean), em Orléans (45).

O grupo nasceu há 11 anos com os antigos membros do grupo "Pop-Fado" e "Movimento" que tocaram em bailes da região de Orléans durante mais de 25 anos. «Alguns membros deixaram os grupos respectivos, mas como já tocavam nos bailes há tanto tempo, pensaram encontrar outro público, com músicas diferentes e em locais mais pequenos, garantindo uma maior cumplicidade com o público» explicou ao LusoJornal Paulo Fernandes, um dos membros dos Heróis do Bar.

O grupo é composto por Clara (Cachucha) no teclado, Alex (Petit co-

leoptaire) na guitarra solo e voz, João (Gare au Mur) na guitarra rítmica e voz, Francisco (si diése Do bémol), no baixo, Guilherme (Zen) na bateria e Paulo (Farineli), vocalista.

Tocam principalmente temas de outros grupos e artistas tal como Rui Veloso (Beira, Loucos de Lisboa, Melgas e Mosquitos), Xutos e Pontapes (Homen do Leme, Gritos Mudos, A Minha Maneira, Não sou o único), Iris (Maria Faia, Estão Além, Oh Mãe), GNR (Sexta-feira em Albufeira), Pólo Norte (Vou p'ra longe), Ala dos Namorados (Há dias assim), entre muitos outros.

O Latino-Café situa-se junto ao Hospital de Orléans, rue Porte St Jean, no centro da cidade.

■ Manuel Martins

Facebook/heroisdobar

**En ligne la quatrième édition de la revue Plural Pluriel sur Guimarães Rosa**

La revue Plural Pluriel vient de mettre en ligne son 4ème numéro, de l'automne-hiver 2009. Le dossier intitulé «Guimarães Rosa du Sertão et du Monde» a été organisé par Sônia Maria van Dijk Lima, de l'Université Fédérale de Paraíba, Brésil.

Le nombre de textes retenus dépassant le format d'un seul numéro, le Comité a choisi, exceptionnellement, de doubler ce numéro, qui porte donc le n° 4-5.

La littérature de João Guimarães Rosa a conquis le monde, en donnant la parole à la douleur, aux angoisses, aux rêves et à la joie aussi. Traduit dans des nombreux pays, ses œuvres sont lues et étudiées un peu partout, et avec cette édition de la Revue Plural Pluriel, cela est prouvé.

Outre les articles, c'est également le chapitre «Textes & Documents» qui s'est multiplié, en accueillant deux contes dus à deux écrivains de talent, lecteurs assidus de Guimarães Rosa. Les «Actualités» permettent de connaître les événements récents de notre université, liés aux cultures de langue portugaise, et la «Vie de la revue» propose de nouvelles thématiques et autres élé-

ments actualisés de la politique éditoriale de Plural Pluriel. La revue des cultures de langue portugaise se présente comme une revue bilingue, créée en 2008 par le Centre de Recherches Interdisciplinaires sur le monde Lusophone, CRILUS, membre de l'Equipe d'Accueil 369 «Etudes romanes» de l'Université Paris Ouest Nanterre - La Défense. Avec 2 numéros par an, chacun d'eux, s'articule autour d'un dossier. L'objet de la revue est pluriel comme le sont les cultures de langue portugaise dans les pays dont la langue officielle et/ou nationale est le portugais, mais aussi dans les nombreuses diasporas de langue portugaise dans le monde. La revue Plural Pluriel n'existe qu'en ligne, aucune version sur papier ou CD n'est prévue. Elle respecte scrupuleusement les droits d'auteurs sur les textes et les images publiés et est enregistrée par le Centre ISSN France de la Bibliothèque Nationale de France.

[www.pluralpluriel.org](http://www.pluralpluriel.org)



## Com bandolim e violoncelo

## Roanne: o novo fado segundo Carina Salvado

O grupo «Carina Salvado» é composto por uma vocalista e dois músicos, e baseia-se essencialmente no fado.

Carina Salvado deu seu próprio nome ao grupo. A cantora possui um timbre de voz muito especial mas que, ao interpretar fado, dá-lhe uma sonoridade muito agradável e uma sensação de novidade, mesmo se guarda o espírito do fado.

Luso-descendente, os pais de Carina Salvado vieram da região da Beira Alta, perto de Viseu. Chegaram a Roanne (69) nos anos 60, onde a artista nasceu. Após os seus estudos começou por cantar rock e jazz, mas mais tarde trabalhou numa loja de discos, onde descobriu o fado. “Em casa dos meus pais não se ouvia muita música. Quando descobri o fado e tudo o que ele transmite, descobri em mim esta grande paixão que é de, também eu, cantar fado. Hoje canto e componho fado” disse ao LusoJornal.

“Vivo para a música e trabalho para a música” explica Carina Salvado. “Sou compositora e toco vários instrumentos numa companhia de teatro onde faço várias interpretações musicais”.

Carina Salvado criou este grupo há já três anos. A guitarra portuguesa deu lugar ao bandolim e a viola ao violoncelo. O bandolim, com a sua



Stéphane Cézard, Carina Salvado e Joan Eche Puig

sonoridade próxima da guitarra portuguesa, em certas tonalidades e acordes, é admiravelmente tocado por Stéphane Cézard e Joan Eche Puig toca violoncelo.

“Eu componho fados a partir da letra e os meus músicos acrescentam o seu profissionalismo musical” explica ao LusoJornal. “O que muito me agrada ao nível das melodias e sons que me lembram uma mistura de bossa nova, de jazz e de fado. Para mim é fado, pois eu faço tudo por guardar toda a sua sensibilidade na

interpretação visual e também nas palavras dos meus versos. O amor, a saudade, a tristeza, o sofrimento, é tudo isto que eu quero apresentar” confessou Carina Salvado.

Um clássico do fado, “Dar de beber à dor” remodelado pelo grupo Carina Salvado, tem nova forma. O resultado é espantoso e cativante, pois tem algo de muito positivo. A novidade deixa o público encantado.

Esta jovem tem por ambição de continuar a criar e de gravar os seus trabalhos, fruto das suas buscas, em

novas sonoridades, no interior de uma igreja ou de um claustro. “E também um dia ir a Portugal apresentar os meus trabalhos”.

No mercado já se encontra o primeiro trabalho do grupo, gravado em 2008 “Fado estrangeiro”. Para descobrir absolutamente.

■ Jorge Campos

[www.myspace.com/carinasalvado](http://www.myspace.com/carinasalvado)

## Poesia

## Esperança

Uma manhã quando acordei  
A meu lado encontrei  
Uma linda rosa branca  
Na corda estava escrito  
Um poema tão bonito  
Que falava de esperança

No momento sem saber  
A quem a ia oferecer  
Pensei na minha mãe  
Como estava longe dela  
Coloquei-a na janela  
Para que a visse do Céu

Algum tempo lá ficou  
Até que um dia fanou  
Ficando o poema escrito  
Esse nunca vai faltar  
Para sempre me falar  
Da esperança do infinito

■ Irene Borges da Silva

**Divulgue  
as actividades  
do seu clube  
no LusoJornal  
01.53.79.21.20**

# Soluções de Poupança para Portugueses no Estrangeiro

Solidez e rentabilidade  
para o seu dinheiro



O Santander Totta é a escolha certa para os Portugueses residentes no estrangeiro que procuram Solidez, Segurança e Rentabilidade no seu Banco. Adira à Super Conta Residentes no Estrangeiro, subscreva as nossas Soluções de Poupança e beneficie ainda de muitas outras vantagens que temos para si. Assim garante a sua tranquilidade e a da sua família. Informe-se já!

Escritórios de Representação:  
Paris: 28, Rue du 4 Septembre • 75002 Paris • Tel.: 01 40 06 04 88  
Lyon: 32, AV. Jean Jaurès • 69007 Lyon • Tel.: 04 78 92 42 50

 **Santander Totta**

O VALOR  
DAS IDEIAS

[www.santandertotta.pt](http://www.santandertotta.pt)

**Breves**

### Contadoras de histórias de Bordéus na AE Bocage de Paris



Decorreu no sábado passado, dia 12 de Dezembro, pelas 17h00 na Escola AE Bocage, em Paris 16, o último espectáculo em Paris inserido no Festival "Tous en Scène - Todos ao Palco 2009" organizado pela Coordenação das Colectividades Portuguesas de França (CCPF).

"Os contos lusófonos" foram apresentados pela associação "O Sol de Portugal" de Bordéus, e representados pelas contadoras Maria Lopes, Nelly de Freitas e Isabel Vincent.

Durante aproximadamente 1h30 as três contadoras de "O Sol de Portugal" apresentaram 6 contos populares e tradicionais da história de Portugal. Estes ateliers específicos que estiveram pela primeira vez em Paris, fazem-se há mais de 10 anos, existindo, como explicou uma das contadoras, Maria Lopes, um trabalho de investigação e recolhimento.

As seis histórias que se seguiram, distintas entre si transmitiram "aqueles contos que se faziam em redor da chaminé, como era feito antigamente".

Na próxima sexta-feira decorre mais uma sessão cinematográfica em Clermont-Ferrand, no cinema Le Rio, com o filme "Meu Querido mês de Agosto", às 20h00.

Recordamos que o Festival "Tous en Scène - Todos ao Palco 2009" terminará no sábado dia 19 de Dezembro, em Saint-Etienne com a peça "A Visita" da companhia do "Teatro Invisível".

**Divulgue as actividades do seu clube no LusoJornal 01.53.79.21.20**

**Artista autodidacta**

## Maria Manuela: fado e cerâmica no Coimbra do Choupal

A artista amadora Maria Manuela estará presente no próximo domingo, 20 de Dezembro, no restaurante Coimbra do Choupal, em Pavillons-sous-Bois (93), para uma actuação de Fado e a apresentação da sua primeira exposição de cerâmica.

Maria Manuela é originária do conselho de Castelo de Vide, no Alto Alentejo. Chegou a França em 1970 e vive em Faremoutiers, uma pequena aldeia situada a alguns quilómetros a Leste de Paris.

Escultora e fadista autodidacta, Maria Manuela é uma artista completa e realizada, apesar de ter descoberto os seus dotes artísticos já tarde. A sua paixão pela escultura começou há uns anos atrás quando uma amiga a convidou a casa dela. "Ela trabalhava cerâmica e eu fiquei encantada ao ver aquelas coisas lindas, gostei imenso e foi assim que comecei a trabalhar nisto" disse ao LusoJornal. Desde então, Maria Manuela nunca parou de produzir, transformando pedaços de barro em objectos de decoração. "Gosto de mexer na terra, de produzir coisas, como os vasos... tenho feito muitas coisas. Quando tenho um pedaço de terra nas mãos, começo logo a imaginar coisas".

Maria Manuela frequenta o atelier de cerâmica de Faremoutiers instalado na antiga escola da aldeia. Trata-se duma estrutura financiada pela autarquia que também cede as instalações. Não tem fins lucrativos, vive graças ao voluntariado dos seus membros e não há professor.



Maria Manuela, acompanhada por Manuel Miranda

A responsável do atelier explica que "não somos profissionais, somos autodidactas, cada um faz segundo aquilo que tem vontade de fazer e quando alguém faz uma coisa que agrada, serve de modelo para os outros" explica ao LusoJornal. Os alunos vão imaginando e aprendendo uns com os outros mas Maria Manuela confessa que "consigo ir até ao fim mas há coisas que me custam um pouco a fazer, se tivesse um professor, talvez fosse mais rápido". Refere-se aos rostos das esculturas e confessa que é aí que encontra as maiores dificuldades.

Desde há uns tempos, a artista tem-se consagrado à produção de vasos,

porque gosta e também para agradar aos seus familiares e amigos. "Agora estou numa fase a fazer vasos porque há pessoas que gostam muito e que me pedem, elas gostam e eu gosto de lhes fazer prazer".

Maria Manuela é uma pessoa alegre e generosa. Segundo a responsável do atelier "ela é extraordinária, está sempre bem disposta e sem ela, o atelier agora já não seria o que é". Quando às suas criações, a artista confessa que lhe custa vendê-las e prefere oferecer. "As vezes digo para me darem dez euros para ajudar a pagar o barro. Mas dou quase tudo aquilo que faço".

Quanto ao fado, a sua outra paixão,

foi também um pouco por acaso que Maria Manuela descobriu a sua vocação. Na altura fazia parte dum grupo coral e fez vir de Portugal o Orfeão de Portalegre para actuar na sua região. No último dia "havia dois fadistas do grupo que fizeram uma noite de Fado. E eu fiquei admirada, encantada" recorda Maria Manuela.

No ano seguinte, foi a vez do grupo de coral ir a Portugal e o chefe de coro pediu a Maria Manuela se ela podia cantar um fado. A cantora aceitou o desafio. "Quando lá chegámos fizemos outra vez uma noite de fado e eu cantei dois fados, 'Nem às paredes confesso' e 'Tudo isto é fado' e foi assim que tudo começou".

Maria Manuela nunca mais parou de cantar fado, tornando-se uma cliente assídua do restaurante Coimbra do Choupal onde costuma cantar essencialmente os fados de Amália Rodrigues, os seus preferidos.

O próximo domingo será certamente um dia feliz e inesquecível para Maria Manuela que poderá partilhar com os seus amigos as suas duas paixões. "Quando se está a cantar, está-se noutra mundo, não dá para explicar" diz a cantora. Quanto à exposição admite que se trata de uma etapa necessária para avançar enquanto artista. "Tenho muita coisa e gostava de ter a opinião das pessoas. No atelier, dizem-me que está tudo muito bonito mas acho que a opinião das pessoas de fora dá uma grande ajuda".

■ Sylvie Crespo e Carlos Pereira

**Artes decorativas**

## Lyon: Artistas portuguesas sonham em criar atelier juntas

Lídia Araújo e Maria de Fátima Fernandes, duas amigas, descobriram que tinham um talento em comum: transformarem e decorarem quadros, jarras e potes em argila, entre outros objectos, em obras de arte decorativa.

Lídia Araújo é natural de Monção e chegou a Lyon com os seus pais, com apenas três anos de idade. O seu amor para com as suas origens e raízes está intacto. Hoje mãe de três filhos, casada, é uma "dona de casa bem a portuguesa". Foi nos seus tempos livres que descobriu a paixão pela decoração e pouco-a-pouco foi adquirindo o estatuto de "artista". Por seu lado, Maria de Fátima Fernandes é natural de Lousada, e tem quase o mesmo percurso de vida que Lídia Araújo. É casada, mãe de três filhos e também "viaja na década dos quarenta".

Lídia e Maria de Fátima ligaram-se pela amizade que as une nos diferentes encontros das actividades da associação portuguesa de Bron. A dança no grupo folclórico foi o ponto de encontro, e daí descobriram este gosto comum pela criação de objectos decorativos. O "crochet" e vários tipos de rendas, quadros para fotos, álbuns, foi o início da descoberta dos talentos artísticos. Os anos passaram e novas ideias e projectos nasceram.

"As nossas criações de hoje tem três fases de construção, a preparação



Lídia Araújo e Maria de Fátima Fernandes

decorativa do suporte, a montagem e a colagem. Depois finalizamos com as pinturas" explica Lídia Araújo ao LusoJornal. "Todas as peças são únicas, não reproduzimos peças idênticas. Cada criação tem a exclusividade de ser única, e temos o cuidado de não utilizarmos materiais ou formas, falo por exemplo dos potes, que tenham dimensões quase idênticas" explica. "Todo o tipo de potes e de cores são utilizados nas nossas criações. Podemos fazer por encomenda, restaurar um quadro e dar-lhe uma nova vida, e também um

pote ou outro objecto que se preste a este tipo de criação" disse ao LusoJornal.

"A nossa sensibilidade é muito idêntica, e completamo-nos muito, pois quase todas as peças tem um toque de arranjo de cada uma de nós" explica por sua vez Maria de Fátima Fernandes. "Isto é como um trabalho de equipa, e depois o bom entendimento e a amizade vem trazer o toque final de cada criação", disse ao LusoJornal com um sorriso, mostrando bem a cumplicidade e a amizade que existe entre estas duas ami-

gas artistas.

"A nossa ambição seria de ter o nosso atelier e uma loja de exposição para venda" acrescenta Lídia Araújo. "Estamos muito motivadas e as exposições que temos feito dão-nos coragem para que no futuro tudo isto se torne realidade. O sucesso e o interesse das pessoas que nos compram as nossas criações estão a fazer com que esta realidade, se Deus o quiser, esteja muito próxima" disse.

■ Jorge Campos



## Josyane de Jesus-Bergey, une voix poétique luso-méditerranéenne 'Il n'est de frontières que dans le regard de l'homme'

Les 5 et 6 décembre dernier, à la Maison de la Poésie de Poitiers, dans le cadre d'un atelier de création intitulé «Livres-objets, livres d'artistes», Josyane de Jesus-Bergey présentait son dernier livre, «Les Amulettes», paru au début de cette année aux éditions Encre et Lumière et dans lequel ses poèmes font écho aux peintures de Hamid Tibouchi, peintre et poète né en 1951, à Tibane, au nord de l'Algérie.

Profitant de cet événement nous lui avons posé quelques questions sur ses activités littéraires et sur le sens de ses écrits. Josyane de Jesus-Bergey, retraitée de la fonction publique, est née à La Rochelle, où elle vit actuellement et où elle anime différentes manifestations culturelles, dont «Quai des Lettres», ainsi que «La Rochellivre», une association qui organise des rencontres littéraires locales et départementales. Fascinée par les cultures méditerranéennes, elle a participé notamment au Festival des Grandes Voix Méditerranéennes, en 2005, à Lodève (département de l'Hérault), où elle a pu faire la connaissance du poète portugais Casimiro de Brito. Josyane de Jesus-Bergey a déjà publié une quinzaine de livres, dont «Bus 25 pour rendre visite aux ombres», récit romancé, paru aux éditions Rumeur des Âges, qui retrace la vie des immigrés au quotidien dans La Rochelle autour des années cinquante, ou encore le recueil de poésies «Québec 2008», dont elle est l'initiatrice, avec Bernard Pozier et qui comprend 40 poètes de France et du Québec.

Certains de ses textes ont été traduits en portugais, en espagnol, en italien et en arabe. Enfin, signalons une publication à paraître, «Trás-os-Montes», un livre de poésies dans lequel Josyane de Jesus-Bergey évoque la terre de ses parents et dont nous reproduisons ici quelques vers



Josyane de Jesus-Bergey

inédits:  
Je porte  
puisque il faut bien le dire  
de petits rien  
de la terre rouge  
des pas  
d'une montagne  
où mon père  
fit  
ses premiers rêves  
je porte  
mes vides  
mes dépassés  
mes épaules  
devenues lourdes  
retiennent  
ce que je ne dis pas.

**À travers vos textes et vos activités culturelles on sent que derrière la poétesse et l'écrivain il y a aussi un acte d'engagement, une volonté d'aller vers l'Autre.**

C'est tout à fait exact, cet aller vers l'Autre. Je suis d'origine portugaise de par mon père, qui «avait quitté sa montagne de schiste et de granit dans le nord-est du Portugal pour un exil en France», la première fois en 1928. J'ai souffert dans mon enfance de ne pas être comme l'Autre, de porter un nom différent. Ce qui m'a conduite vers cette identité

multiple. Je suis fière de mes origines, de mon nom, de ma famille portugaise que je rencontre régulièrement.

**D'où vient votre passion pour le monde méditerranéen?**

C'est à mon sens un monde d'ouverture vers l'autre, que nous avons perdu en France, qui correspond bien à ma propre sensibilité. Pour résumer ma pensée, je pourrais citer cet extrait d'un de mes livres: «Il n'est de frontières que dans le regard de l'homme».

**Comment s'est faite cette rencontre avec le poète Casimiro de Brito? D'où vient votre admiration pour sa poésie?**

Casimiro de Brito est un poète que j'ai rencontré lors du festival des Voix Méditerranéennes, à Lodève, où il était invité. J'aime sa poésie car elle reflète bien son écoute de l'Autre. Il est, ainsi que je le disais dans une étude récente que j'ai réalisée pour un journal de poésie, un passeur de poésie universel. Son écriture montre bien l'importance du langage dans la structure du poème. Je l'ai défini ainsi dans cette interview comme un poète de l'amour, de la vie, de l'humain, au delà des frontières. C'est en cela que j'aime son écriture. J'en profite pour dire que ce festival est reconduit, grâce à sa directrice Maïthé Valles-Bled, à Sète, en 2010, sous le nom de «Voix Vives de Méditerranée en Méditerranée», où je serai comme présentatrice de la centaine d'auteurs du monde méditerranéen que nous allons inviter.

■ Dominique Stoenesco

## Português de Houilles apresenta livro no Brasil e é homenageado pela Academia de Letras e de Jornalismo do Estado do Acre

O evento realizou-se no dia 8 de Dezembro, onde Manuel Sousa Fonseca, depois de ter apresentado o seu mais recente livro na cidade de Fafé em Portugal no mês de Agosto e em Houilles no mês de Novembro, apresentou-o desta vez no Brasil, na cidade de Rio Branco, no Estado do Acre.

Este evento realizou-se no Piola onde o autor tem participado nos serões culturais e contou com a presença de várias entidades locais representando o mundo cultural da cidade de Rio Branco, assim como da imprensa escrita e audiovisual local.

O lançamento do livro "Dizê-lo com palavras/Le dire avec les mots", iniciou-se por volta das 20h00 com a apresentação de Osmir Neto, animador do espaço Piola. Seguiu-se depois uma homenagem ao autor pelos representantes da Academia, Cezar Negreiros do jornal Orio



José Simplicio, Manuel S. Fonseca, Cezar Negreiros e Mauro D'Avila

Branco e Vice-Presidente da Academia e Mauro D'Avila Modesto, ex-Presidente da Academia. A entrega do diploma de Membro honorário da Academia de Letras e de Jornalismo do Estado do Acre a Manuel

Sousa Fonseca foi feita pelo seu Presidente José Simplicio.

"É para nós uma honra de homenagear este escritor português, verdadeiro defensor da Lusofonia. Desta língua portuguesa que é o elo entre

todos os falantes e uma ponte para todos os continentes" declarou José Simplicio na sua intervenção. "Este escritor que se exprime tanto em língua portuguesa como em língua francesa, merece esta honra pelo seu trabalho em prol da defesa e da divulgação da língua portuguesa bem longe da sua terra natal".

Depois o autor Manuel Sousa Fonseca falou da razão pela qual apresentou este seu mais recente trabalho nesta cidade brasileira, dando lugar em seguida ao cocktail de confraternização e ao serão cultural, com leituras de textos e animação musical.

O autor que foi passar vários meses nesse Estado, vai participar na vida cultural local, e assim continuar a promover o seu trabalho e preparar o seu próximo livro.

### Breves

#### «Freshkinha» selon Nélinho et G-Nose

Tout juste après avoir fini leur tournée le «Ca va Guesher ice tour 2009» qui est passé dans les quatre coins de la France, Nélinho et G-Nose refont parler d'eux avec un nouveau tube qui ce nomme «Freshkinha» un kuduro aux saveurs du Portugal, qui vient de sortir cette semaine et qui connaît d'ores et déjà un grand succès auprès des plus jeunes.

C'est ce qu'on appelle un phénomène «Freshkinha». Cela promet d'être le tube de cet hiver. Nous vous invitons donc à venir le découvrir sur [www.nelinho.fr](http://www.nelinho.fr)

#### Bibliothèques de France et du Brésil sur le même portail numérique

Le 13 novembre, a été inauguré à Rio de Janeiro le portail numérique França.Br entre les bibliothèques nationales de France et du Brésil.

Ce portail, hébergé sur un serveur unique à la Bibliothèque nationale du Brésil, donnera accès à environ un millier de documents (cartes du XVI<sup>ème</sup> siècle, gravures, photographies...), qui témoignent des multiples échanges culturels entre les deux pays depuis plus de quatre siècles.

<http://gallica.bnf.fr/html/presentationFranceBresil.html>

#### Regarde Ailleurs actualise son site

L'association Regarde Ailleurs de solidarité avec les Iles du Cap Vert, mis à jour son site internet:

<http://regarde.ailleurs.free.fr>.

«Nos actions aux Cap Vert sur l'année 2009 ont été considérables puisque nous avons réalisé trois interventions sur place. Les projets 2010 sont également définis avec les responsables du Ministère de l'éducation capverdien» explique Jean-Philippe Leroy, photographe et président de l'association.

**Breves**

### Jorge Chaminé encerrou Festival Ibériades em Paris

O barítono português Jorge Chaminé cantou na segunda-feira, na Sala I da UNESCO, em Paris, com a meio soprano Teresa Berganza, de 74 anos, na sessão de encerramento do Festival Ibériades, de que é Director artístico.

Neste último concerto, intitulado "Do Tejo ao Rio da Prata", actuou ainda a soprano Cecília Lavilla, filha de Teresa Berganza, sendo os três intérpretes acompanhados pelo conjunto Ibériades.

O concerto, que percorreu várias canções espanholas e sul-americanas, da música clássica aos tangos, dos boleros ao flamenco, encerrou os 17 dias do festival, que desde 28 de Novembro celebrou com música as relações artísticas entre Espanha e França.

Jorge Chaminé, nascido em 1956 no Porto, tornou-se, em 2004, o primeiro músico europeu nomeado Embaixador de Boa Vontade da organização internacional Music in the Middle East (Música no Médio Oriente), tendo conquistado a Medalha dos Direitos Humanos da UNESCO, pelas suas acções em prol do direito a uma infância feliz.

### Design: Guta Moura Guedes convidada a criar primeira programação do "La Gaité"

A designer portuguesa Guta Moura Guedes vai comissariar o primeiro núcleo de programação do "La Gaité", novo equipamento cultural em Paris dedicado à criação contemporânea que abre ao público em Dezembro de 2010.

A programação deste novo espaço parisiense dedicado à cultura, dirigido por Jérôme Delormas, inicia-se em 2011 com três grandes blocos temáticos, cada um deles com um comissariado específico. O responsável convidou Guta Moura Guedes e Michel Reilhac, Director de cinema do canal de televisão ARTE, para comissariar o bloco de programação intitulado "2062", que terá lugar em Fevereiro e Março de 2011.

Em declarações à Agência Lusa, Guta Moura Guedes disse estar "muito satisfeita" com o convite. "Estou muito contente porque este novo espaço é um grande investimento da câmara municipal de Paris e Jérôme Delormas é um director extraordinário", comentou, recordando que o responsável esteve em Lisboa durante a semana inaugural do evento ExperimentaDesign 2009.

"La Gaité" - situado em frente ao Musée des Arts et Metiers e a escassos minutos do Centre Georges Pompidou - vai ter um especial enfoque nas áreas da criação digital e das novas tecnologias, cruzando música, vídeo, design, cinema, arquitectura e arte.

**Saint Etienne****Estudos Portugueses****na Universidade Jean Monnet, em franca expansão**

O estudo da língua portuguesa passou por uma grande ampliação na Universidade Jean Monnet, em Saint Étienne. O Departamento de Espanhol, Português e Catalão desta instituição de Ensino Superior dispõe desde 2004 de um cargo efectivo de professor universitário para os Estudos Portugueses. As funções são exercidas pela docente Rosa Maria Fréjaville, uma portuguesa licenciada pela Universidade de Coimbra e doutorada pela Universidade de Lyon 2.

Quando assumiu o cargo de professora associada (Maître de Conférences), Rosa Maria tinha «a convicção de ampliar e fortalecer os estudos portugueses na Universidade e na região».

São mais de cem os alunos que frequentam, todos os anos lectivos, os cursos de português, neste estabelecimento de ensino. Desde 2006, os estudantes têm também direito a usufruir do programa europeu de mobilidade, o Erasmus, com destino à Universidade do Algarve. A professora de Português traçou objectivos a atingir num futuro próximo: «outros projectos de intercâmbio estão previstos com outras universidades portuguesas, assim como protocolos internacionais com universidades brasileiras e centros de pesquisa».

Após cinco anos de ensino, os Estudos Portugueses mostram uma grande evolução, sendo que neste momento o Português não é apenas uma opção nas áreas das Letras, das Línguas e das Artes, mas também ganhou um estatuto de diploma universitário. Os estudos são igualmente uma das disciplinas de pesquisa no Centro de Estudos sobre as Literaturas Estrangeiras e Comparadas, o CELEC, existente nesta universidade e que conta já com uma vasta lista de estudos baseados na literatura e na linguística portuguesas.

Neste momento, muitos estudantes da região, de origem portuguesa, podem concorrer a bolsas de estudo concedidas por uma parceria existente entre a Embaixada e os bancos portugueses. Para a evolução dos Estudos Portugueses na universi-



Leituras de textos na Universidade Jean Monnet

dade contribui a persistência da docente portuguesa. Assim que Rosa Maria Fréjaville começou a dar aulas na faculdade, decidiu renovar os contactos com o Instituto Camões. Este instituto colaborou com a Universidade de Saint Étienne durante mais de duas décadas através de um leitorado, mas decidiu suprimi-lo no ano 2000. Após esta decisão ficou a promessa de reabertura do leitorado com a condição de que o objectivo de ampliação dos estudos portugueses se conseguisse concretizar. O que facilitado pela abertura de um cargo de professor de português pelo Ministério do Ensino Superior Francês. O objectivo concretizou-se e a promessa foi cumprida. Desde 2006, o departamento de Espanhol, Português e Catalão da Universidade conta com um Leitor do Instituto Camões, que está encarregado da divulgação da língua e da cultura portuguesas e de dinamizar actividades culturais organizadas no âmbito do protocolo entre as duas instituições.

A professora Rosa Maria Fréjaville encontra-se neste momento a elaborar um projecto em conjunto com o Departamento de Línguas Estrangeiras Aplicadas com vista à criação de

um novo diploma: o Diploma de Línguas Estrangeiras Aplicadas - variante Inglês-Português. Este é um projecto unanimemente votado pelas instâncias universitárias e em vias de validação pelo Ministério do Ensino Superior. No presente ano universitário, os estudos portugueses ganharam uma maior visibilidade com a realização de um vasto programa de actividades com o apoio do Instituto Camões.

O início do período de actividades deu-se no dia 30 de Novembro com a realização de uma leitura musical de textos de autores brasileiros: uma homenagem à lusofonia e um contributo para o programa internacional «Ano da França no Brasil», a decorrer até ao final de Dezembro.

O programa cultural foi inaugurado com uma leitura musical intitulada «No meio do caminho» ou, em francês, «Au milieu du chemin» - nome que corresponde ao primeiro verso de um poema de Carlos Drummond de Andrade. O espectáculo foi levado a cabo por duas actrizes - Odile Bertotto e Véronique Lherm. Estas apaixonadas pela lusofonia definiram assim a obra: «uma viagem feita de poesias e de músicas, através de textos falados e de textos cantados,

partituras para guitarra, em francês e em português, para saborear as diferenças, as semelhanças, as cores e as músicas de cada língua. Uma viagem longe dos clichés para evocar o Brasil, a sua energia, a sua diversidade, o seu quotidiano, a sua história mas também os sentimentos universais como a solidão, a esperança, o amor, a paixão de escrever».

Nos textos lidos pelas artistas destacaram-se os autores Manuel Bandeira, Oswald de Andrade, Ronald de Carvalho, Cassiano Ricardo, Cecília Meireles, Ilka B. Laurito, Renata Pallottini, Ferreira Gullar, Affonso Romano de Sant'Anna, Eunice, Arruda e Ruy Proença. As vozes brasileiras declamaram e cantaram os textos ao som da música de Heitor Villa-Lobos, Guinga, Chico Buarque, Vinícius de Moraes, António Carlos Jobim, Edu Lobo e Baden Powell.

Durante o ano lectivo vão decorrer mais actividades na Universidade Jean Monnet, acessíveis aos alunos de Estudos Portugueses e que constituem um contributo para a ampliação deste domínio no quadro do Ensino Superior da região.

■ Susete Sampaio

**Empresas de Armando Lopes****Almoço de Fim de ano na Sala Vasco da Gama**

O Comendador Armando Lopes e família, juntaram no passado dia 12 de Dezembro na sala Vasco da Gama o pessoal das diversas empresas do grupo que preside, para mais um almoço de fim-do-ano como o faz habitualmente.

Este almoço permite de juntar todo o pessoal para confraternizar, para falar dos projectos das empresas em curso, assim como dos novos.

Este almoço serve também para homenagear o pessoal mais antigo com as respectivas medalhas de mérito e do trabalho oferecidas pelas empresas respectivas, assim como pela Mairie. Este ano como não podia deixar de ser, a medalha da Ville de Valenton foi



Família Lopes com 'diplomados'

oferecida pelo antigo Maire Daniel Toussaint que como nos anos

anteriores, foi convidado para o almoço em companhia da esposa.

■ José Lopes



# Manuel Barbosa, avocat à Clermont-Ferrand La loi sur les associations devrait renforcer une place privilégiée pour la femme

Manuel Barbosa est avocat à Clermont-Ferrand où il est né en 1968. Présent lors de la Rencontre des femmes dirigeantes associatives dans le cadre de la Journée de la Femme à Clermont-Ferrand, la semaine dernière, il est intervenu auprès de la gente féminine afin de donner ses conseils. «Ma collaboration ici aujourd'hui est d'intervenir sur l'aspect juridique du milieu associatif, et de démontrer que la femme pouvait se réaliser au sein de l'association. Or la loi de 1901 qui a créé le contrat associatif a permis d'instituer une liberté publique, la liberté de l'association qui n'existait pas avant, et qui a été le grand combat au niveau de la démocratie au XIX<sup>ème</sup> siècle», déclare l'avocat.



Manuel Barbosa, avocat

D'après Maître Manuel Barbosa, il y a une parité entre l'homme et la femme que ce soit dans les instances associatives, ou politiques, dans le cadre de l'entreprise, d'éventuelles difficultés dans les relations avec leur employeur, ou de leurs contrats de travail, ou autre. «A savoir quelle est véritablement la place de la femme en 2010, car à vrai dire, cette loi est importante mais n'a jamais subie de modifications, pérenne dans le temps, et du coup il y a malheureusement un réel déficit de la place de la femme par rapport à

l'homme et donc il faudra réfléchir sur les possibilités pour reformer le statut du droit associatif afin de privilégier la place de la femme», explique-t-il.

Comme toutes personnes physiques la femme a des difficultés au niveau social ou familial. «Je n'ai pas vraiment de spécialité, en réalité en Province il est d'autant plus difficile de s'enfermer dans un domaine, bien que je sois orienté plus vers le droit de la famille et par conséquent je traite beaucoup de cas de divor-

ces, entre autres», rajoute-t-il.

Manuel Barbosa compte environ 70% de clients d'origine portugaise, selon lui, le fait de parler le portugais, facilite beaucoup le dialogue et surtout rapproche le client à l'avocat.

Ayant fait toutes ses études à Clermont-Ferrand, Manuel Barbosa à tout naturellement fréquenté la Faculté de Droit, ainsi que l'Institut des Etudes financières, puis l'école du Barreau. En 1996, il passe le CAPA et le 12 mars 1998, il prête

serment devant la Cour d'Appel et s'installe en 2000 à Clermont-Ferrand après avoir effectué quelques stages dans différents cabinets de la région.

Originaire de Valença do Minho, Manuel Barbosa avoue avoir intégré dans le passé un groupe de musique populaire portugaise avec son père et ses frères. «Au départ je me suis familiarisé avec la musique, on jouant l'accordéon à l'âge de 10 ans au sein de l'association portugaise 'Camponeses Minhotos', puis nous avons formé le groupe 'Micro Som' et on animait des fêtes et soirées portugaises. Une cassette a vu le jour en 1993, pour marquer le coup, et maintenant juste pour le plaisir nous animons très ponctuellement quelques soirées en famille ou entre amis», dit-il en souriant. Très attaché à ses origines et fier de son pays natal, l'avocat se rend au Portugal toutes les années. «C'est vital pour moi d'y aller, de retourner aux sources, de voir ma famille, c'est très important pour moi», conclut-il au LusoJornal.

Clara Teixeira e Natércia Gonçalves

## Televisão

### Fama... o show da vida, na SIC Internacional

Aos Sábados, conheça o mundo dos famosos sob uma perspectiva irreverente, muitas vezes animada e sempre criativa. Tendo por base os valores de qualidade associados à fama, cada uma das apresentadoras representa um sentido (Vanessa Oliveira - visão; Liliana Campos - gosto; Orsi Fehér - olfacto; Rita Andrade - audição; Cláudia Borges - tacto) que dará uma orientação marcante em cada momento do programa. Recheado de rubricas originais, vamos poder ver as maiores estrelas nacionais e internacionais muito para além do que é comum. Em estúdio, o quinteto pode receber convidados, mas será no exterior, em grupo ou individualmente, que as 5 caras vão ter o privilégio de revelar o preço da fama. Aos sábados, às 19h45

LusoJornal  
01.53.79.21.20

**15€ offerts\***

Iberolines  
AGENCE DE VOYAGES

**AUTOCAR**

**LOCATION DE VOITURE**

PARIS 9 (CLICHY)  
7, RUE PIERRE HARET  
01 40 82 97 37

PARIS 12 (CHARENTON)  
41, BD. PONIATOWSKI  
01 43 40 66 00

PARIS 4 (BASTILLE)  
37, BD. HENRI IV  
01 42 72 65 24

CHAMPIGNY  
201, AV. MAURICE THOREZ  
01 48 80 73 10

VERSAILLES  
40, RUE DE L'ORANGERIE  
01 39 50 43 44

ABRANTES / AMARANTE / ARCOS VALDEVEZ / AVEIRO / BARCELOS  
BEJA / BRAGA / BRAGANÇA / CALDAS RAINHA / CASTELO BRANCO  
CHAVES / COIMBRA / COVILHA / EVORA / FARO / FELGUEIRAS  
FUNDÃO / GUIMARAES / LAGOS / LERIA / LISBOA / PENAFIEL  
POMBAL / PORTALEGRE / PORTIMAO / PORTO / SEIA / SETUBAL  
TOMAR / TORRES NOVAS / TORRES VEDRAS / V.N. FAMILIAÇÃO  
VIANA CASTELO / VILA REAL / VISEU ...

InterHorte, InterContro, ALSA

IVAM Produções Musicais Lda. Apresenta le

**20 Mars 2010 à 21h**

au **ZENITH**  
METRO - PORTE DE PANTIN  
LOCATIONS : MAGASINS FNAC, CARREFOUR, VIRGIN  
Tél : 0892 707 507 (0,34€/min)  
www.fnac.com

POINTS DE VENTE HABITUELS

EN 1ÈRE PARTIE  
**Flavio**

**TONY CARREIRA**

JORNAL Mundo  
SAGRES, LUSATEC, Dauphins



**Le jeudi 31 décembre à partir de 22h00**

**Réveillon de la St Sylvestre**

**organisée par l'Association de l'Amitié Franco-Portugaise 'Eça de Queirós'**

**en collaboration avec la municipalité de Fontenay-sous-Bois**

**Grand spectacle avec l'orchestre Europa Show**

**Service de bar et spécialités portugaises.**

**Vous pouvez apporter à manger, location de tables avec champagne offert.**

**Rens.:  
06.18.08.77.15  
06.88.26.76.37**

**Salle Jacques Brel  
164 Bld Gallieni  
Fontenay-sous-Bois  
94120**

## No jantar/espectáculo de fim-do-ano da associação ACRJPLO

### Ste Conorce e Fornos de Algodres anunciam geminação

A associação ACRJPLO organizou no sábado passado, dia 12 de Dezembro, o seu jantar/espectáculo de fim-de-ano, para sócios e não-sócios.

Perto de duas centenas de pessoas responderam ao convite, e estiveram presentes neste encontro que teve lugar na Sala de festas de Ste. Conorce (69) onde um espectáculo com canções tradicionais portuguesas da região das Beiras, foi apresentado pela família Nelson, músicos vindos de Portugal, e em visita a Lyon.

O baile com a sonorização "Cocanuts", na pessoa de David, o já famoso Dj, deu a este serão um bom ambiente de festa e de baile bem à portuguesa. O Presidente da associação, Serafim Pacheco, anunciou que a Assembleia-geral está marcada para sábado, dia 17 de Janeiro de 2010 e pediu a todos os sócios de estarem presentes, pois no final será oferecida a tradicional "Galette des Rois", assim como um brinde será feito ao Novo Ano.

"Vamos apresentar também o nosso calendário das actividades para o



LusoJornal - Jorge Campos

Momento das intervenções no palco

ano 2010, e desde já propor também a todos os que desejarem participar na equipa de Direcção, de se juntarem a nós" disse o Presidente. "Vamos ter a apresentação do nosso balanço anual de contas, e estamos à escuta de todas as perguntas às quais daremos os mais

amplios esclarecimentos sobre a associação, o seu funcionamento, na maior das transparências". declarou ao LusoJornal Serafim Pacheco.

Estavam convidados alguns membros do Conselho municipal de Ste. Conorce e entre eles o Maire Jean-Marc Thimonier, Pascal Didelet, o

Responsável pela geminação. Aliás foi apresentado o projecto de geminação entre Fornos de Algodres e Ste. Conorce, "que contará com o apoio da ACRJPLO", claro.

Algumas acções já foram feitas como por exemplo uma visita ao município de Fornos de Algodres e alguns contactos com os seus representantes. "Tenho confiança que tudo vai terminar num bom entendimento" concluiu Jean-Marc Thimonier no seu discurso de apresentação. "Mesmo que seja só um contrato de amizade, vai fazer com que muitas partilhas e encontros possam ter lugar e será um enriquecimento mútuo entre Fornos de Algodres e Ste. Conorce".

Por seu lado, o Presidente Serafim Pacheco desejou "um bom Natal e um bom Ano Novo é o que eu e toda a Direcção da associação desejamos aos sócios e aos não-sócios".

■ Jorge Campos

www.acrjpllo.fr

## Mise au point sur l'interdiction de fumer dans les locaux d'une association



■ José Coelho

Avocat à la Cour

La pratique montre de réelles difficultés dans la mise en œuvre du dispositif protecteur des non fumeurs. Difficultés face, notamment, à un responsable associatif qui ne respecte pas l'interdiction de fumer dans les locaux de l'association. Interdiction dont on rappellera qu'elle est issue du décret du 15 novembre 2006 et qui s'applique, bien évidemment à une association loi 1901 qui n'est pas, en principe, un lieu privé (contrairement à un club strictement réservé aux seuls adhérents avec carte de membre) et reçoit des personnes voire même des salariés en un lieu public. Par conséquent, il n'y a aucune difficulté à rassurer les membres d'associations qui, bien

que confrontés aux résistants dans l'application des règles, doivent bénéficier de cette interdiction protectrice et applicable même aux locaux associatifs.

En effet, une association accueillant du public au sens que le dispositif donne à cette notion, c'est-à-dire en un lieu fermé et couvert, doit veiller au strict respect de l'interdiction de fumer sous peine de sanctions. Une signalétique mentionnant l'interdiction est même exigée dans un format précisé par arrêté du Ministre chargé de la santé.

Et, si le dirigeant laissait faire, il serait souhaitable de lui rappeler que, comme un chef d'entreprise, il est tenu d'une obligation de sécurité résultat en ce qui concerne notamment, la protection des salariés contre le tabagisme passif. Dans l'exercice défaillant de cette fonction, il encourt des sanctions indemnitaires et même pénales. Le président d'une association, comme tout dirigeant d'entreprise doit respecter

et faire respecter cette interdiction. Certes, la réglementation laisse la possibilité de créer des emplacements réservés aux fumeurs mais, ces fumeurs doivent être implantés dans le respect des conditions déterminées par le code de la santé publique. Il faut rappeler qu'en cas de difficulté dans la mise en place d'un local fumeurs répondant aux normes de surface et de ventilation requise, l'établissement ne peut se satisfaire de demander au personnel ou membres de se responsabiliser en fumant moins voire en laissant s'installer une tolérance. Et c'est bien ce qui ressort souvent des inquiétudes légitimes des membres d'associations et salariés qui subissent le tabagisme passif et qui ont raison de rentrer en conflit avec ceux qui ont la charge de faire respecter l'interdiction.

Ces précisions faites, il faut rappeler que seul le représentant légal de l'association ou, par délégation un autre membre investi de cette

fonction, a le devoir de mettre en œuvre dans les locaux accueillant du public ce dispositif. Il en a la responsabilité pleine et entière sous son statut de président et personne d'autre n'est admis à intervenir pour pallier à de telles carences.

Pour finir, on ajoutera que le responsable des lieux est la personne qui, en raison de sa qualité ou de la délégation de pouvoir dont elle dispose, a l'autorité et les moyens nécessaires pour assurer l'application des dispositions du décret d'interdiction. C'est cette personne qui assumera les conséquences des infractions visées par les textes du code de la santé publique par le paiement d'une contravention de la quatrième classe en cas de défaut de mise en place de la signalétique ou s'il favorise, sciemment, par quelque moyen que ce soit, la violation de cette interdiction.

## Violinos de Portugal animaram Festa de Natal em Toulouse

Tal como tinha sido anunciado na última edição do LusoJornal, teve lugar no passado dia 12 a já tradicional Festa de Natal para as crianças da Comunidade Portuguesa de Toulouse.

Graças ao esforço conjugado da Federação das Associações Portuguesas da Haute-Garonne e da prestimosa ajuda de alguns empresários portugueses e com a colaboração do Vice-Consulado de Portugal, pôde-se proporcionar aos pequeninos uma bela festa. De salientar que a Comunidade respondeu com a sua presença - cerca de 300 pessoas - ao apelo que lhe fora lançado, considerando até, a vinda expressamente de Portugal, mais exactamente de Santa

Maria da Feira, do Grupo de Violinos Meio Tom (jovens crianças) que abrilhantou com toda a sua classe este evento. Ficámos com eles no coração.

Para além deste grupo tivemos os habituais cânticos de Natal interpretados pelos alunos das aulas de português graças ao empenho da Professora Cristina Graça.

Também os maiores quiseram participar na festa e graças à "mise en scène" da professora Maria da Conceição Graux, tivemos o prazer de assistir a quatro pequenas peças onde imperou a linguagem (meio em francês, meio em português), que alguns dos nossos compatriotas costumam utilizar no seu dia-a-dia o que



Momento da intervenção do grupo português

bastante fez rir a assistência. Por fim, não faltou o já tradicional palhaço e os presentes do costume, trazidos por um Pai Natal, vindo da

Lapónia, mas já com uma passagem por terras de Portugal. Bom Natal a todos.



## Jeune luso descendant de la région parisienne

## Daniel Martins, Champion du Monde de Full Contact

Le Champion du Monde de Full Contact, catégorie Super-Plumes est un Français d'origine portugaise et s'appelle Daniel Martins.

Le Full Contact, appelé aussi boxe américaine, est un sport de combat venant de l'évolution des techniques de karaté et de la boxe anglaise. «J'ai obtenu mon premier titre de Champion du Monde en 2006, je l'ai perdu l'année suivante, puis je l'ai récupéré en 2008, jusqu'à maintenant. Il est très dur de l'obtenir, car nous sommes nombreux, et tous très forts, et souvent ça se joue à un détail près, mais le plus dur encore est de conserver le titre, car il faut alors garder cette même dynamique pendant des années, et en ce qui me concerne j'espère le garder le plus longtemps possible», dit-il avec espoir.

Associé souvent par erreur aux jeunes bagarreurs, ou à la banlieue, la Fédération Française de Full Contact connaît une augmentation importante de ses adhérents. «J'ai toujours vécu en région parisienne, j'habite dans un pavillon, j'ai eu l'amour que je devais avoir, j'ai été donc un enfant tout à fait normal, c'est juste que j'avais besoin de me défouler. Il y a de plus en plus de clubs en France, et ils sont très réglementés et très pointilleux avec les petits. C'est peut-être pour cela que mes parents ont bien accepté et m'ont toujours soutenu», dit-il calmement au LusoJornal. «Malheureusement ce n'est pas un sport qui paye beaucoup... si on obtient le titre de Champion, cela permet d'arrondir les fins des mois, autrement il faut bien travailler à côté pour remplir le frigo!»

Né en région parisienne, Daniel Martins se révèle être un enfant très ner-



Le Full Contact, c'est un sport dérivé de la boxe

veux, rapidement il s'oriente vers la boxe, encouragé par sa famille depuis le début. «Je voulais taper! J'avais cette énergie en moi, j'ai commencé mes petits combats en salle avec mon entraîneur, et très vite mes résultats ont fait que quand on gagne on y retourne, et j'ai alors commencé à participer aux Championnats de France. Plus tard des stages en équipe de France suivirent et avant de prétendre aux titres professionnels il faut d'abord passer les combats amateurs et j'en ai obtenu 3, une médaille d'or en Championnat d'Europe et 3 en Championnat du Monde de 2001 à 2006», explique-t-il.

C'est donc en 2006 que Daniel Martins passe en catégorie pro et que

ses entraînements deviennent de plus en plus intensifs et exigeants. «Tous les jours je suis obligé d'aller faire mon petit footing avant de partir au travail, et quand je rentre je travaille en salle avec mon entraîneur». Parallèlement un régime alimentaire draconien s'impose. «Je ne dois pas dépasser mon poids (58,2 Kg). Ma préoccupation permanente c'est la balance, alors les sorties avec les amis, entre la bouffe et l'alcool, il faut tout surveiller», dit-il amusé.

Originaire de Guarda par son père et de Monção par sa mère, Daniel Martins a toujours gardé un contact proche avec le Portugal. «J'y vais régulièrement, et d'ailleurs j'y suis déjà allé dans le cadre des compétitions. Le Portugal a un très bon

niveau en Full Contact, j'ai participé notamment à Coimbra, en 2007, et pour nous c'est toujours intéressant de se mesurer aux boxeurs des autres pays, car finalement ici on combat plus ou moins avec les mêmes». Les prochains combats devraient avoir lieu en Février à Montpellier, mais le titre de Champion ne sera pas mis en jeu. Car à tout moment le jeune luso-descendant peut se voir proposé de remettre le titre de Champion en jeu et donc très rapidement de voir son joli titre s'envoler. En attendant le feu vert de la Fédération, pour défendre la plus haute marche du podium, le jeune homme savoure pleinement sa place de Champion du Monde.

■ Clara Teixeira

## Madeira

## Platini reuniu o Comité executivo da FIFA no Funchal



O Comité Executivo da UEFA que na semana passada se reuniu na Madeira para decidir os estádios e cidades ucranianas que vão acolher o Campeonato da Europa 2012, que se realiza na Polónia e Ucrânia, e as alterações no modelo de organização da UEFA, foi agraciado com um jantar na Quinta Vigia, oferecido pelo presidente do Governo Regional.

No jantar estiveram ainda presentes os presidentes do Marítimo e do Nacional, Carlos Pereira e Rui Alves, respectivamente, e o Presidente da Federação Portuguesa de Futebol, Gilberto Madaíl.

Em declarações à Agência Lusa, o Presidente da UEFA, Michel Platini, que chefiou este encontro no Funchal, rejeitou ser "conservador" no que respeita a novas tecnologias ao serviço da arbitragem no futebol, preferindo colocar "mais olhos" para melhorar o trabalho dos árbitros. "Estou a fazer o meu melhor para colocar mais olhos a ajuizar o jogo", sublinhou Platini à Agência Lusa, em referência às novas medidas da UEFA, como a colocação de mais dois árbitros, atrás das balizas, nos jogos da Liga Europa.

Sobre as suas alegadas ideias conservadoras, Michel Platini lembrou que foi graças a ele que se procederam a algumas alterações nas regras de jogo, como punir com cartão vermelho directo as faltas do penúltimo defensor ou proibir que os guarda-redes agarrem com as mãos as bolas atrasadas com o pé pelos colegas de equipa. "Não sou conservador. As pessoas que colocam essas questões é que mostram ser conservadoras. Quem paga 20 câmaras de televisão em todos os jogos? Prefiro canalizar esse dinheiro para os jovens jogarem futebol", defendeu.

Sobre a nova distribuição de vagas para a Liga dos Campeões, Platini recusou a ideia de estar a prejudicar os clubes do escalão médio europeu, como Portugal, que passou a ter apenas uma entrada directa na Liga dos Campeões, enquanto os emblemas das maiores potências ganharam mais uma vaga, bem como os representantes dos países mais fracos. "Portugal não ficou a perder. O FC Porto até já está nos oitavos-de-final da 'Champions'".

Sou Presidente de 50 Federações, não dos cinco grandes países europeus", esclareceu o dirigente.

## Le Full Contact



La véritable appellation de cette discipline est "Full Contact Karate". Elle appartient aux formes de boxe pieds-poings (BPP) nées au Etats-Unis dans les années 1960 et 1970. Les coups sont réellement portés, et faisant grand usage de techniques de pieds. Le but est de mettre l'adversaire KO, mais la plupart des combats se jouent aux points. Les boxeurs utilisent leurs poings sur la même base que la boxe anglaise et ne peuvent donc frapper que jusqu'à la ceinture. Les techniques de jambes quand à elles sont interdites en dessous de la ceinture mais les balayages restent possibles. Les combats se déroulent sur un ring, en plusieurs rounds de 2 minutes espacés d'une minute de repos et se composent de 3 juges et un arbitre qui sanctionne les fautes par des points négatifs.

■ Clara Teixeira

**10 músicas de José Afonso para guitarra acústica**

Arranjos, partituras e tablaturas de **Fernando Couceiro**

**LIVRO + CD = 22€**

**já à venda!**  
também disponível em [www.aja.pt](http://www.aja.pt)

edição **metrround** com o apoio da **AJA | Associação José Afonso**



## Futebol amador

### Maus resultados afastam Paulo Duarte como Técnico do Le Mans



Face aos maus resultados que o Le Mans (Liga 1) vinha acumulando, oito jogos consecutivos sem ganhar e sem ter conseguido conquistar pontos fora de casa após dezasseis jornadas, os dirigentes do clube de Le Mans que se encontrava no penúltimo lugar da classificação geral, não tiveram outra solução que despedir o Técnico português que foi substituído pelo Técnico-adjunto Arnaud Cornier, que no passado sábado viu o Le Mans regressar às vitórias em casa ao vencer o Valenciennes (2-1).

Segundo os dirigentes do Le Mans, nem só os maus resultados estiveram na origem do despedimento. Nesta decisão, está também a ausência prevista do Técnico Paulo Duarte, em Janeiro do próximo ano, para estar presente na Taça das Nações Africanas que vai ter lugar em Angola entre o dia 10 e 31 de Janeiro, como Seleccionador do Burkina Faso.

Em conferência de imprensa, após o despedimento, Paulo Duarte disse aos jornalistas: "Sei que perdi uma grande oportunidade de fazer grande carreira como Técnico em França que era o meu objectivo, mas a vida tem destas coisas. Só tenho a desejar boa sorte ao Le Mans" concluiu o Técnico português Paulo Duarte.

■ Alfredo Cadete

### António Paulinho recebeu Prémio de Melhor Dirigente do Ano

## Benfica de Yerres quer regressar à 2ª divisão distrital

Nunca foi jogador nem amante do desporto-rei. Mas há dezasseis anos que é dirigente e hoje Presidente do Benfica de Yerres, um clube que disputa a 4ª Divisão Distrital de Essonne (91). E quer levar o clube ao lugar que merece, isto é, ao Campeonato distrital da 2ª Divisão, Campeonato que o clube conheceu precisamente antes de António Paulino ter responsabilidades como Director desportivo.

António Paulino tem cinquenta anos e é natural de Viseu. Muito novo veio para França, passou por Perquigneu e Paris, onde mais tarde com toda a sua família se radicou na cidade de Yerres (Essonne), cidade que no passado mês de Novembro e pelas mãos do Maire Nicolas Dupont-Aignan, foi galardoado com o prémio do melhor dirigente desportivo do ano.

LusoJornal quis saber como e o porquê da sua prestação ao desporto na equipa luso-galesa do Benfica de Yerres. "Se quer que lhe diga, nunca fui um fanático do desporto. Mas atendendo que o meu filho veio jogar e que ainda joga no Benfica de Yerres, comecei a acompanhá-lo e por aqui fiquei". O clube nessa altura disputava o Campeonato da 2ª divisão distrital mas de um momento



António Paulino, Presidente do Benfica d'Yerres

para o outro viram-se despromovidos directamente à 4ª divisão por não terem equipas de jovens. "E foi então a partir daqui que me debrucei sobre este problema e fiquei com a responsabilidade de angariar jovens. Hoje posso garantir-lhe que já possuímos cerca de duzentas licenças dos iniciados até aos seniores". Foi assim que António Paulino começou a dar os seus primeiros "pontapés" como dirigente desportivo "até chegar ao cargo que tenho hoje, que,

diga-se de passagem, é um cargo de muita responsabilidade".

**Luso Jornal: O António Paulino foi eleito pela Mairie de Yerres como o melhor dirigente desportista do ano. O que é que representou para si esta distinção?**

António Paulino: Sinceramente e como é óbvio, fiquei contente. Mas esta distinção, não é só minha. É também fruto de um trabalho de toda

uma equipa. Porque sózinho dificilmente conseguiria levar como se costuma dizer, a cruz ao calvário. Mas estou feliz, ou melhor, estamos todos felizes por termos sido galardoados com esta distinção.

**Luso Jornal: Já com praticamente meio Campeonato andado, o Benfica de Yerres está no topo da tabela classificativa. Será que desta vez é mesmo para subir de divisão?**

António Paulino: O nosso objectivo é mesmo esse. Há dezasseis anos que deixámos de disputar a 2ª divisão distrital, e como Presidente gostaria de reconquistar esta mesma divisão, embora saibamos que é muito difícil. Mas estou convicto que vai acontecer.

A Associação Benfica de Yerres foi fundada há 20 anos por Carlos Ferreira e Manuel Pereira. A sua sede está instalada no restaurante Chéz Tony, e este clube já teve o privilégio de receber entre outros, grandes glórias do futebol português, tais como José Augusto e Veloso, ambos do Benfica.

■ Alfredo Cadete

## Lyon: Torneio de Sueca vai parar durante as Festas de Natal

No sábado dia 12 de Dezembro, a Associação «Colombe de la Paix» de Bron (69) recebeu nas suas instalações a última jornada do ano, do Campeonato de sueca inter-associações da região de Lyon.

Toda a equipa de Victor Araújo propôs um almoço típico com "Arroz de Cabidela" feito com produtos vindos directamente da quinta, como é o caso do bom frango criado em liberdade. "Todos se regalarão pois estava muito bom e apetitoso".

Num ambiente de camaradagem no final deste Campeonato haverá uma equipa premiada pelo "fair-play". Um "júri secreto", tem observando o decorrer das partidas, sendo no respeito e na boa educação, e vai dando a sua pontuação, cuja contabilidade está a cargo de Mário Loureiro.

No fim-de-semana do 9 e 10 de Janeiro recomeça o Campeonato na sede do Foot de Vaux-en-Velin, e no Vale de Lima.

"Começa agora o interregno do Natal porque muitos participantes vão passar as festas a Portugal" disse



Última jornada antes do interregno do Campeonato

ao LusoJornal o senhor Santos organizador do Campeonato.

A jornada terminou com a equipa de Medeiros e Zé Santinha a recuperar a primeira posição com 53 pontos, logo seguidos, com apenas um ponto de diferença, pelas equipas Manuel/Vieira e Marques/Raul. Em

quarto lugar estão Da Silva/Domingues.

A associação de Bron anuncia por enquanto apenas uma actividade cultural, que é o Festival de folklore, que terá lugar no dia 29 de Maio, no estádio de futebol de Bron.

■ Jorge Campos

### Portugueses no voleibol francês

Em França, o Stade Poitevin Volley-Ball Pro, de Carlos Teixeira, venceu em Narbonne por 3-1 (27/25, 25/16, 23/25 e 25/18) e subiu ao 6.º lugar classificativo, tendo ainda um jogo por disputar. Também em jogo a contar para a 13ª jornada da Liga francesa de masculinos, o Beauvais Oise Université Club, de Nuno Pinheiro (4 pontos), derrotou, pela margem máxima (25/20, 25/21 e 25/22), o Toulouse e ocupa o 11.º lugar classificativo, tendo ainda um jogo por disputar. O Club Alès en Cevennes Volley-Ball, de Eurico Peixoto, perdeu, por 0-3 (24/26, 18/25 e 18/25), no recinto do Sète e ocupa agora o 14.º lugar.

Em femininos, o Pays d'Aix Vennelles Volley-Ball subiu ao 4.º lugar na classificação da Poule C do Nationale 2 após o triunfo (3-2: 25/22, 16/25, 18/25, 25/11 e 15/7) alcançado no recinto do US Cagnes.

### PHOTO LIMA Specialiste de la Photo de Mariage



Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins et sans surprises.  
Une organisation qui s'adapte à votre planning, sans frais de déplacement et présentation des photos le jour même

Faites nous connaître auprès de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour tout mariage commandé.

#### Contact

Tel: 01 47 40 10 32  
Port: 06 03 51 58 13  
E-mail: photo.lima@wanadoo.fr  
Site: photolima.fr



### Festeje o Natal com o US Créteil-Lusitanos

A poucos dias das festas, US Créteil-Lusitanos propõe Natal antes da hora a todos os clubes de futebol ou associações portuguesas! No topo da classificação do Campeonato de Nacional, a equipa do Presidente Armando Lopes oferece bilhetes para o grande encontro contra o "Stade de Reims".

Créteil – Reims

20ª Jornada do Nacional

Terça-feira 22 de Dezembro 2009, às 20h00

Créteil, Stade Dominique Duvauchelle

Verdadeiro choque entre dois dos melhores clubes do Campeonato. Este jogo dará a oportunidade à equipa de Hélder Esteves de avaliar a capacidade de subida à Liga 2 no fim da época.

Faz parte de um clube ou associação? Quer festejar Natal com uma vitória do Créteil-Lusitanos? Ligue para o 01.43.99.00.06 até sexta-feira 18 de Dezembro para organizar a deslocação do seu clube/associação!



## Futsal: Nacional da 1ª Divisão Grupo A (12ª Jornada)

## Sporting Club de Paris soma e segue

MJC Pfsttat 3 - Sporting Club de Paris 7

Perante duas centenas de espectadores, o Sporting Club de Paris uma vez mais não deixou os seus créditos por mãos alheias na sua deslocação aos arredores de Muloise para defrontar o MJC Pfsttat que até começou bem ao abrir o activo nos primeiros minutos. Só que a partir do golo sofrido, os "leões de Paris" rugiram e não deram qualquer hipótese à equipa dos arredores de Muloise, chegando ao intervalo a vencer (4-2), para no segundo tempo aumentarem a contagem (7-2), tendo o Pfsttat já perto do final, através de um pénalti imaginário, reduzido para (7-3).

Uma vitória que embora não modifique o topo da tabela classificativa, já que no trio da frente todos ganharam, veio dar mais entusiasmo ao Campeonato. E de que maneira! É que no próximo sábado, o Pavilhão Georges Carpentier em Paris 13, vai



Alex Teixeira, um dos internacionais do Sporting Club de Paris

naturalmente ser palco de um dos jogos mais importantes da 13ª jornada, ou seja o jogo do "tira-teimas" entre o 2º e o 3º classificados, o Sporting Club de Paris recebe o Roubaix Futsal, num jogo que tem

início às 16h00 e que o Sporting Club de Paris uma vez mais está a contar com o apoio dos seus simpatizantes, mais precisamente, da Comunidade portuguesa. Pelo Sporting Club de Paris alinha-

## Grupo A (12ª Jornada)

Resultados: FC Erdre Atlantique-Fâches/Thumesnil 5-4; MJC Pfsttat-Sporting Club de Paris 3-7; Garges Futsal-Etoile Lavalloise 7-2; Roubaix Futsal-Colmar 11-5; Vision Nova Arcueil-Beuvrages Futsal 6-1; Paris Metropolo-Mairie de Strasbourg 9-5.

Classificação: 1º Garges com 48 pontos; 2º Sporting Club de Paris e Roubaix 39; 4º Vision Nova e FC Erdre 36; 10º Colmar 23; 11º Mairie de Strasbourg 14; 12º Etoile Lavalloise com 12 pontos.

ram e marcaram: Riad Karoni; Teixeira (1), Dos Santos (2), Luis Soares (2) e Betinho (2). Jogaram ainda: Chaulet, Hicham e Kâ. Treinador: Rodolfo Lopes.

■ Alfredo Cadete

## RSC Montreuil 1 - US Lusitanos Saint-Maur 3

## Noël avant l'heure pour les Lusitanos

Stade Legros à Montreuil, 50 spectateurs.

**Lusitanos St. Maur:** Oliveira (Cap), Almeida, Hubert, Ferreira, Ardjoune, Souid, Viegas, Filtner (Musah, 76 min), Pompon, Clamote (D. Cardoso, 80 min), Correia (Touil, 62 min). Entr. J.Sousa.

Certains signes ne trompent pas, là où il y a quelques mois encore une seule absence se révélait insurmontable, c'est un groupe complet qui répond présent et ponctue ainsi un quatrième match sans défaite en ramenant un succès de son déplacement à Montreuil. Ce résultat démontre que Johnny Sousa dispose d'un groupe étoffé où les vieux briscards et les jeunes pousses se mettent au diapason, malgré les conditions de jeu difficiles, on a pu noter la performance de garçons peu utilisés mais qui vont certainement causer des maux de tête au coach lusitanien dans les semaines à venir. Clamote,

Correia et surtout Viegas ont de ce point de vue marqué des points.

Le match aura réellement duré trente-cinq minutes, le temps pour les saint-mauriens de mener 3-0 en profitant de deux cadeaux du gardien adverse peu inspiré.

Dès la première minute, Correia reprend de la tête un coup-franc de Pompon mais rate le cadre aux six mètres. Il faut attendre la septième minute pour voir Clamote frapper un coup-franc aux vingt mètres, sa frappe contrée atterrit dans les pieds de Pompon qui

fusille le gardien (0-1). Filtner, en jambes lui aussi, tente sa chance de vingt-cinq mètres et loge sa frappe sous la transversale aidé par le gardien, 0-2 (25 min). Ce dernier tente une sortie hasardeuse, Correia au pressing contre et marque dans le but vide son premier but en DH, 0-3 (35 min). Il faut une intervention d'Oliveira en duel avec l'attaquant de Montreuil pour éviter un retour au score avant la mi-temps.

Le reste du match va ressembler à une leçon de maîtrise collective lusitanienne, les joueurs dominant

techniquement et physiquement un adversaire sans qualité et découragé par le scénario. La réaction des locaux intervient en toute fin de match, une inattention défensive offre la réduction du score, 1-3 (89 min). Dans la continuité, Touil est tout prêt d'aggraver le score mais le ballon est dégagé en catastrophe.

Victoire juste et méritée pour un collectif saint-maurien qui va maintenant profiter de la trêve hivernale, le prochain rendez-vous étant fixé au 24 janvier 2010 pour un choc face à Saint-Ouen l'Aumône dans son antre du Stade Chéron de Saint-Maur.

En attendant, les Lusitanos vont passer les fêtes au chaud puisqu'ils pointent à la 2ème place du classement à quatre points du leader. La seconde partie de Championnat s'annonce passionnante pour les protégés du coach Sousa.

■ Marc Oliveira

## J.Sousa, entraîneur de Lusitanos

«C'est la récompense du travail fourni depuis quelques semaines. Il ne faut pas s'enflammer mais nous démontrons à chaque sortie que nous sommes solides défensivement et notre potentiel offensif va lui progresser. Le groupe s'élargit au gré des absences et la concurrence s'annonce rude, c'est tant mieux pour moi. Nous cherchons deux renforts pour compléter le groupe après quelques départs de l'effectif. Même si je suis satisfait des joueurs en place, nous sommes justes sur certains postes en cas de blessure surtout».

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris e região parisiense para melhor os servir: Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -  
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

**Nouveau Centrale Pros'**  
La Centrale des Professionnels du Bâtiment

**1º GRUPO D'EMPRESAS PORTUGUESAS DA CONSTRUÇÃO**  
Entrepreneurs, nous vous apportons des chantiers chiffrés & prêts à être signés en direct avec les clients...

Nos services : commerciaux-métreurs, architectes, administratifs

PARIS Stand Foire de Paris

31 rue Champlonnet 75018 Paris  
01 42 58 44 70 - 06 15 09 52 38  
www.centralepros.com  
E-mail : centralepros75@free.fr

Rejoignez-nous !!!

## Futebol

## Resultados

## Liga 1 (17ª Jornada)

Resultados: Nancy-Rennes 1-2; Lens-Nice 2-0; Marseille-Boulogne 2-0; Le Mans-Valenciennes 2-1; Lorient-Auxerre 0-0; PSG-Saint-Etienne 3-0; Toulouse-Montpellier 0-1; Mónaco-Lille 0-4; Sochaux-Grenoble 1-0; Lyon-Bordeaux 0-1.

Classificação: 1º Bordeaux com 34 pontos; 2º Montpellier (-1 jogo) 30; 3º Lille (+ 1 jogo) e Marseille 28; 5º Auxerre 27; 6º Lorient, Rennes, Valenciennes e Lyon 26; 10º PSG 25; 11º Toulouse (+ 1 jogo) 24; 12º Mónaco e Sochaux (+1 jogo) 24; 14º Lens 21; 15º Nancy e Nice 20; 17º St. Etienne (+ 1 jogo) 15; 18º Le Mans e Boulogne 12; 20º Grenoble com 6 pontos.

## Liga de Paris

## DH (12ª Jornada)

Montreuil-Lusitanos de St. Maur 1-3  
Classificação: 1º Fleury Mérois com 34 pontos; 2º Lusitanos de St. Maur 30; 3º Paris FC (b) 29; 4º St. Denis 28; 5º Orly 27; 14º Evry com 21 pontos.

## DSR (10ª Jornada)

Franconville-Créteil/Lusitanos (c) 1-2

Classificação: 1º Red Star 93 (b) com 32 pontos; Garenne/Colombes 31; 5º Créteil/Lusitanos (c) 23; 12º Chesnay 78 com 12 pontos.

## PH - Grupo B (10ª Jornada)

Colombienne-Port. de Goussainville (adiado)

Classificação: 1º Suresnes com 31 pontos; 8º Port. de Goussainville (-1 jogo) 18; 12º St. Leu 95 com 13 pontos.

## Liga Centro

## DSR (12ª Jornada)

Port. de Tours-St.Amand 0-1

Classificação: 1º St Jean-Blanc com 37 pontos; 10º Port. de Tours 22; 13º Sully com 15 pontos.

## CDM (Campeonatos do Domingo de Manhã)

## DH (9ª Jornada)

Portugueses do Porto-Serbie 0-2  
Mandres Perigny-Port. de Ullis 3-1

## DHR (9ª Jornada)

## Grupo A

Minhotos de Paris-St. Prix (adiado)  
Franconville-Port. de Garches (adiado)  
Sèvres-Port. de V.N.St Georges 1-1

## PH (9ª Jornada)

## Grupo C

St. Michel Sports-Desportiva Vima de Ivry 1-1

## Grupo D

Tremblay-Paris Lisboa 4-3

## Distrito de Val de Marne

## 1ª Div. Grupo B (8ª jornada)

A C Vitry-Minhotos de Braga 1-2  
Minhotos de Braga com todos os jogos ganhos, lideram com 28 pontos

■ Alfredo Cadete



Jogue conosco

### SuDoKu do LusoJornal

6	2	5	7	9			3	
1	7	4		5				6
				4		5		
4	9	2			8			1
7			5			3	8	4
		3		8				
2				7		8	6	3
	5			3	2	1	4	9

**Regras do SuDoKu:**

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

### Le programme de LusoJornal

#### Sortez de chez vous

#### Expositions

**Le dimanche 20 décembre, journée**  
Exposition artisanale de poterie et sculpture de Maria Manuela. Restaurant Coimbra du Choupal, 92 allée du Colonel Fabien, à Pavillons-sous-Bois (93). Infos: 01.48.02.27.41.

**Jusqu'au 26 décembre**  
Exposition de Sérgio Fernandes (peinture), Florent Balda (porcelaine) et Nima Zaara-Nahandi (dessin). Trafic Galerie, 13 cité de l'ameublement, à Paris 11. Infos: 01.40.09.01.15.

**Jusqu'au 3 janvier 2010**  
Exposition "Portugal Eternel - Patrimoine de la Région de l'Alentejo", au Museu de Arte Religiosa de Fourvière, à Lyon (69). Tlj, 10h00/12h00 et 14h00/17h30.

**Jusqu'au 2 février**  
Exposition de Crèches du Monde (le Portugal est le pays invité) et de photos du Portugal de Mário Cantarinha. Basilique de Lisieux (14). Centre d'accueil, face à la Basilique.

#### Fado

**Le dimanche 20 décembre, 13h00**  
Concert de fado avec Maria Manuela, accompagnée par Manuel Miranda (guitare de fado) et Pompeu (guitare). Restaurant Coimbra du Choupal, 92 allée du Colonel Fabien, à Pavillons-sous-Bois (93). Infos: 01.48.02.27.41.

#### Théâtre

**Le vendredi 18 décembre, 18h00**  
One man show «Manu dans la peau de Patricia» avec Manuel Monteiro, au Théâtre Adyar, 4 sq. Rapp, à Paris 7. Infos: 06.61.10.77.27.

**Les samedis 19 et 26 décembre, 20h30**  
One man show «Olá» avec José Cruz au Théâtre Darius Milhaud, 80 allée Darius Milhaud, à Paris 19. Infos: 01.42.01.92.26.

#### Réveillon

**Le 31 décembre, 20h00**  
Dîner de Réveillon, suivi d'un bal animé par le groupe Portugal em Festa, organisé par l'Association Amigos de Portugal. Salle des fêtes Simone Signoret (face à la Gare SNCF), à Conflans Ste Honorine (78). Infos: 06.80.58.67.07.

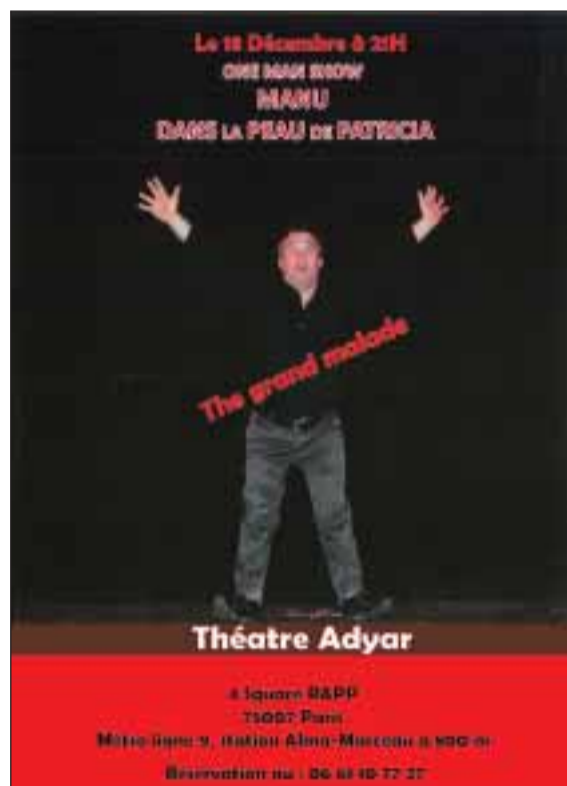
**Le 31 décembre, 22h00**  
Réveillon de la Saint Sylvestre, animée par le groupe Europa Show, organisé par l'Association récréative et culturelle portugaise. Salle Jacques Brel, 164 bd Gallieni, à Fontenay-sous-Bois (94).

**Le jeudi 31 décembre**  
Réveillon de la Saint Sylvestre, organisé par l'Association Benfica d'Achères. Animation par Dj Luigi (musique, karaoké, magie et d'autres surprises). Apéritif, Entrée (saumon, crevettes, foie gras), Plats (bacalhau no forno ou Leitão à Bairrada), dessert, fromage, café et buche glacée. Boissons + coupe de champagne à minuit. 75

euros (60 euros adhérents). Salle Boris Vian (face à la Gare SNCF), à Achères (78). Info: 06.14.03.63.76.

**Le jeudi 31 décembre**  
Réveillon de la Saint Sylvestre, organisé par l'association Gaivotas. Animation par Alcino & Aires. Apéritifs, Entrée (charcuterie, orellhas de porco, moelas, crevettes, saumon fumé, bolos bacalhau, salades froides), Plats (Leitão ou Churrasco), Salade, Fromages, Dessert (salade de fruits, corbeil de fruits, desserts variés), Boissons, café, Digestif. Coupe de champagne à minuit. Caldo Verde à 5h du matin. 75 euros. Salle, 381 rue Marcel Paul, à Champigny-sur-Marne (94). Info: 06.60.23.48.39.

**Le jeudi 31 décembre**  
Réveillon de la Saint Sylvestre. Apéritifs, Entrée (rissois, croquettes de morue, crevettes, saumon, foie gras), Plats (rosbeef ou dinde), Salade, Fromages, Dessert, Café ou thé. Coupe de champagne à minuit. 45 euros. Réfectoire du Groupe Scolaire Jean Moulin, Près de la station service ELF, 3 rue Germain Defresne, à Vitry-sur-Seine (94). Info: 01.46.80.75.10.



### MEDIUM VOYANT GUERRISSEUR SULEIMANE

Voyance précise et détaillée. Excellente réputation!

Capable de trouver avec vous la solution à toutes vos difficultés: amour, fidélité conjugale, solitude, rencontre et mariage, impuissance sexuelle, chance, travail, commerce, attraction clientèle, soutien aux entreprises, orientations études et examens, permis de conduire, protection, désenvoûtements...

**Travail rapide et sérieux**  
Très connu pour ses résultats satisfaisants  
Bilingue portugais / français

37 rue du Château d'Eau  
75010 Paris  
Métro: Château d'Eau  
Tél: 01.42.39.38.74  
Port: 06.13.36.88.39



#### Abonnement

**Oui, je veux recevoir chez moi,**  
**20 numéros de LusoJornal (30 euros)**  
**50 numéros de LusoJornal (75 euros).**  
Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Code \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
Tel. : \_\_\_\_\_  
Ma date de naissance: \_\_\_\_\_

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

**LusoJornal**  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

#### Brinque conosco

### Sopa de Letras – Pastelaria

B	R	T	B	L	M	A	V	H	F	P	R	B	L	A	S	M	D	B	R
R	O	R	E	Z	O	C	O	O	A	E	O	A	O	F	C	I	A	E	U
I	V	E	S	O	N	O	G	S	R	R	V	T	R	O	L	U	T	C	T
C	O	L	R	A	T	P	T	F	I	C	I	U	I	V	P	L	C	T	I
T	S	V	E	S	E	E	R	A	M	I	S	E	E	G	T	E	I	A	S
U	T	I	A	T	L	A	A					D	D	G	P	A	G	R	
X	I	G	N	I	P	C	O					A	E	U	D	N	I	A	
I	U	E	A	E	R	U	L					P	A	T	O	F	X	N	
A	N	M	G	L	A	A	C					N	O	I	A	E	S	O	
M	E	A	I	A	T	T	L					S	E	R	M	B	F	S	
E	M	C	E	R	C	E	F	E	O	M	T	L	P	I	Q	E	U	O	M
N	I	L	T	C	S	O	A	D	T	A	I	A	N	J	U	D	N	J	I
T	Z	A	N	O	A	G	M	O	U	S	G	H	D	A	E	R	E	U	R
A	E	R	A	P	G	A	I	E	P	T	A	I	A	C	O	U	O	C	P
G	R	I	M	Z	R	M	N	I	R	U	U	P	U	F	J	V	T	L	I
U	P	A	O	A	E	O	A	S	S	A	M	R	O	H	E	I	A	E	O



Descubra as palavras:

- Açúcar
- Água
- Batedeira
- Comer
- Cozer
- Farinha
- Fornos
- Massa
- Manteiga
- Ovos
- Padeiro
- Pão
- Pastel
- Pastelaria
- Rolo



**LUSO LYON**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
www.lusolyon.com

**BOM DIA PORTUGAL**  
**RADIO PRIMITIVE**  
92.4 FM-REIMS  
A vossa emissão em  
Português e Francês  
Sabado das 14h às 16h  
Pela web em qualquer parte do mundo  
http://everyoneweb.fr/bomdiaportugal/  
TEL. 05 26 02 33 74

## Rui Martins "Comunicador de excelência"...

### Entre o cinema e o desporto automóvel

#### Uma vida de paixão

Rui Martins começou pela figuração no cinema, com apenas 9 anos de idade, em Paris onde sempre viveu, chegou aos karts aos 11 anos, mas hoje com 43 anos já testou várias disciplinas no desporto automóvel como os GT, Ferrari Challenge, Protótipos até um Fórmula 1 já testou, participou em várias provas convívio em vários circuitos europeus.

Hoje organizador de eventos de sucesso, Rui Martins esteve ligado durante muitos anos às 24 Horas do Le Mans e à Fórmula 1, no paddock, na parte marketing e comunicação da Prost Grand Prix Racing Team.

Paralelamente continuava a sua carreira de actor. Aos 18 anos passou pela famosa escola de actores "Cours Florent" em Paris onde tirou o curso em 3 anos, depois foi a vez de passar pela escola de Rémy Julienne onde tirou o curso de duplo para acções em automóvel nos filmes. Rui Martins já conta com cerca de 15 participações em filmes, novelas e publicidades na bagagem onde conquistou grande notoriedade em França.

Mas o regresso a Portugal e ao desporto automóvel era previsível, sem-



Rui Martins e uma das suas paixões: a pilotagem

pre gostou do karting e voltou em grande estilo com a participação em várias corridas de resistência, tem 3 recordes mundiais de resistência em karting para o Guinness World Records que quis fazer em Portugal. Agora aposta através da sua empresa de eventos o Objectivo24 que criou há cerca de 3 anos, lançar novos projectos na organização de provas de karting urbanas e extremas como o projecto Karting Urban Challenge e o Karting Extrem Ice na qual tra-

balha já para a edição 2010. Em paralelo desenvolve um projecto único em Portugal nomeadamente o desenvolvimento de veículos eléctricos ligados à competição automóvel e karting.

Está marcado para o mês de Dezembro o regresso de Rui Martins a ficção nacional numa cena na novela da TVI "Deixa que te leve", preparando assim o seu regresso mais a sério para 2010.

## Radio

### Radio RGB



L'émission Geração Portugal du dimanche 20 décembre, entre 10 et 13 heures aura deux invités:

**1<sup>ère</sup> heure:** Jeunes danseurs et musiciens de l'UCP de Cergy-Pontoise.

**2<sup>ème</sup> heure:** Irène Borges da Silva, auteur du livre 'Das Gavetas da memória'.

**3<sup>ème</sup> heure:** Infos et chroniques diverses.

La Radio RGB émet à partir de Cergy-Pontoise, sur 99,2 FM. Tel.: 01.30.38.25.25.

RGB peut être écoutée sur [www.radiorgb.net](http://www.radiorgb.net)

## Télévision

### Ma Chaîne Sport



Voici les matches du Championnat portugais, diffusés en France par la chaîne Ma Chaîne Sport.

**Le dimanche 20 décembre, à 21h15:** Championnat Portugais (J14): benfica/FC Porto, en direct, avec commentaires de Benjamin da Silva et Rui Pataca.

[www.machainesport.fr](http://www.machainesport.fr)

## Le top 20 de radio Alfa

### ALFA TOP

Du 14 au 20 décembre

- 1 O'Antigo (A tu lado)
- 2 Edwar Maya (Stereo love)
- 3 Rihanna - Russian Roulette
- 4 EZ Especial & Paulo Gonzo (Segredos)
- 5 Nuno Barroso (Tal como tu)
- 6 Ivete Sangalo (Agora eu já sei)
- 7 TT (Não há mais nada)
- 8 Santamaria (Só eu te quero)
- 9 Junior Caldera (The way)
- 10 Cesária Évora (Ligeiriza)
- 11 Coeur de Pirate (Pour un infidèle)
- 12 Robbie Williams (Bodies)
- 13 Vanessa Paradis (Il y a)
- 14 Jena Lee (J'aimerai tellement)
- 15 Timbaland feat Nelly Furtado (Morning after dark)
- 16 Amália Hoje (Nome de rua)
- 17 José Cid (Mais um dia)
- 18 Jennifer Abadesso (Did you think)
- 19 Joara (Cor celta)
- 20 Iris (Como se fora)

## Televisão: programação da RTP internacional

Quarta-feira, 16/12	Quinta-feira, 17/12	Sexta-feira, 18/12	Sábado, 19/12	Domingo, 20/12	Segunda-feira, 21/12	Terça-feira, 22/12
08:00 Bom Dia Portugal	08:00 Bom Dia Portugal	08:00 Bom Dia Portugal	07:00 África Sete Dias	08:00 África@Global	07:59 Bom Dia Portugal	08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria	11:00 Praça da Alegria	11:00 Praça da Alegria	08:30 Da Terra ao Mar	08:30 Consigo	11:00 Praça da Alegria	11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	09:00 Bom Dia Portugal	09:00 Bom Dia Portugal	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer	15:15 Natal dos Hospitais	15:00 Amanhecer	10:00 Zig Zag	10:15 Zig Zag	15:15 Amanhecer (tele-novela)	15:00 Amanhecer
16:00 O Preço Certo	20:00 Paixões Proibidas	16:00 O Preço Certo	11:00 T2 para 3	11:15 Eucaristia	16:07 O Preço Certo	16:00 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração	21:00 Telejornal	17:00 Portugal no Coração	'Remodelado'	Dominical	17:00 Portugal no Coração	17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo	22:00 O Que se Passou foi Isto	19:00 Portugal em Directo	11:30 A Alma e a Gente	12:15 Notícias de Portugal	19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo
20:00 Paixões Proibidas	22:30 Jogo Duplo	20:00 Paixões Proibidas	14:00 Jornal Da Tarde	12:45 França Contacto	20:00 Paixões Proibidas	20:00 Paixões Proibidas
21:00 Telejornal	23:30 Austrália Contacto	21:00 Telejornal	15:00 Parlamento	13:15 Gostos e Sabores	21:00 Telejornal	21:00 Telejornal
22:00 Linha da Frente	00:15 Pontapé de Saída	22:00 Antes pelo Contrário	16:00 Desporto 2	13:45 Contra Informação	22:00 Notas Soltas	22:00 30 Minutos
22:30 A Alma e a Gente	01:00 Notícias	22:15 Pai à Força	17:45 Surftotal	14:00 Jornal da tarde	22:15 Jogo Duplo	22:30 Jogo Duplo
23:00 Jogo Duplo	02:00 Biosfera	23:15 Família, Família	18:00 Atlântida (Madeira)	15:00 Só Visto	23:00 Trio d'Ataque	23:30 Trio d'Ataque
00:15 Argentina Contacto		01:00 Notícias	19:30 Eua Contacto	16:00 Programa das Festas	01:00 Notícias	01:00 Notícias
00:30 Filhos da Nação		02:00 Corredor do Poder	20:00 T2 para 3	18:00 Natal d'Ouro		02:00 Serviço de Saúde
01:00 Notícias			'Remodelado'	21:00 Telejornal		
02:00 Câmara Clara			20:30 Telerural	22:00 Escolhas Marcelo de Sousa		
			21:00 Telejornal	22:30 Dança Comigo no Gelo		
			22:00 A Voz do Cidadão	00:00 Programa		
			22:15 Futebol Naval x Sporting	01:00 Notícias		
			00:15 Conta-me Como Foi			
			01:00 Notícias			

## Televisão: programação da SIC internacional

Quarta-feira, 16/12	Quinta-feira, 17/12	Sexta-feira, 18/12	Sábado, 19/12	Domingo, 20/12	Segunda-feira, 21/12	Terça-feira, 22/12
07:00 SIC Notícias	07:00 Sic Notícias	07:00 Sic Notícias	07:00 Mundo da Mulheres	07:00 Mundo das Mulheres	07:00 SIC Notícias	07:00 Sic Notícias
08:00 Edição da manhã	08:00 Edição da Manhã	08:00 Edição da Manhã	08:00 Cartaz	08:00 Cartaz	08:00 Edição da Manhã	08:00 Edição da Manhã
10:30 Companhia de Natal	11:00 Companhia das Manhãs	12:00 Companhia das Manhãs	08:15 Alta Definição	08:15 Magazine	11:00 Entretenimento	11:00 Entretenimento
14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	08:45 Lucy	08:45 Lucy	12:00 Companhia das Manhãs	12:00 Companhia das Manhãs
15:00 Companhia de Natal	15:00 Mundo das Mulheres	15:00 Mundo das Mulheres	09:45 Uma Aventura	09:45 Uma Aventura	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal
19:00 Querido Mudei a Casa	16:00 Imagens Marca	16:00 Falar Global	10:30 Curto Circuito	10:30 Curto Circuito	15:00 Mundo das Mulheres	15:00 Mundo das Mulheres
20:00 Cartaz	16:30 Vida Nova	16:30 Vida Nova	12:45 Música do Mundo	12:45 Música do Mundo	16:00 Alta Definição	16:00 Música do Mundo
20:15 Perfeito Coração	19:15 Querido Mudei a Casa	19:15 Querido Mudei a Casa	13:15 +351	13:15 Cenas do Casamento	16:30 Vida Nova	16:30 Vida Nova
21:00 Jornal da Noite	20:00 Cartaz	20:00 Cartaz	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	19:15 Querido Mudei a Casa	19:15 Querido Mudei a Casa
22:30 Alô Portugal	20:15 Perfeito Coração	20:15 Perfeito Coração	16:45 Não há Crise	15:00 Perfeito Coração	20:00 Cartaz	20:00 Cartaz
23:30 Cenas do Casamento	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	17:30 Idolos	16:45 Não há crise	20:15 Perfeito Coração	20:15 Perfeito Coração
00:15 +351	22:30 Alô Portugal	22:30 Alô Portugal	18:45 Querido Mudei a Casa	17:30 Querido Mudei a Casa	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite
01:00 Jornal da Noite	00:30 Imagens Marca	23:30 Cenas do Casamento	19:45 Famashow	18:30 Golf Report	22:15 Alô Portugal	22:15 Alô Portugal
02:00 Perfeito Coração	01:00 Jornal da Noite	00:15 Quadratura do Circulo	20:15 +351	18:45 Quadratura do Circulo	23:00 Grande Reportagem SIC	23:30 O Dia Seguinte
	02:00 Perfeito Coração	01:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	19:45 TV Turbo	23:30 Não há Crise	01:15 Jornal da Noite
		02:00 Perfeito Coração	22:15 Futebol Naval x Sporting	20:00 Alta Definição	00:15 Tv Turbo	02:15 Perfeito Coração
			00:15 Expresso da Meia noite	20:30 Cenas do Casamento	00:30 Famashow	
			01:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	01:00 Jornal da Noite	
			02:00 Idolos	22:15 Entretenimento		
				23:00 idolos		
				00:15 Jornal da Noite		

# La **Finale** de la **Coupe** **du Monde** de la **FIFA** **2010, grâce à Visa,** **ça vous tente?**

**VISA**  
WORLDWIDE  
PARTNER



Avec votre Carte Visa Caixa,  
Visa vous offre une chance  
de gagner ce voyage  
inoubliable.

Fan de foot ou supporter occasionnel, vous rêvez d'assister à la **Finale de la Coupe du Monde de la FIFA 2010™**? En réglant vos achats avec votre carte Visa Caixa vous avez une chance d'assister à la **Finale de la Coupe du Monde de la FIFA 2010™**.



**Caixa Geral  
de Depósitos**

## Jeu «Gagnez votre Coupe du Monde FIFA 2010™» grâce à Visa.

Extrait de règlement du jeu gratuit sans obligation d'achat «Gagnez votre Coupe du Monde FIFA 2010™» valable du 8 décembre 2009 au 30 janvier 2010 (inclus). Jeu organisé par Caixa Geral de Depósitos - Succursale France. Six participations maximum sont autorisées par personne et sont déterminées en fonction du montant des paiements effectués avec une carte Visa (Classique, Premier ou Infinite) Caixa Geral de Depósitos. Les participations par personne sont conditionnées à l'acceptation pleine et entière du présent règlement déposé chez Maître PETEX, huissier de justice à Paris, 221 rue du faubourg Saint-Honoré - 75008 Paris. Pour participer, il suffit d'effectuer des paiements avec sa carte Visa Caixa Geral de Depósitos (Classique, Premier ou Infinite) pendant la période allant du 8 décembre 2009 au 30 janvier 2010. Chaque tranche de paiement de 500€ pendant la période ouvre droit à une participation dans la limite de 6 participations (par ex.: de 1€ à 499€ : 1 participation ; de 500€ à 999€ : 2 participations). Le lot attribué au gagnant : un package pour la finale de la Coupe du Monde FIFA 2010™ en Afrique du Sud (billets d'avion, billets pour le match, séjour) d'une valeur de 6 720€. En cas de force majeure, la société Caixa Geral de Depósitos se réserve le droit de remplacer le lot par un autre de valeur équivalente. FIFA ne peut être tenue responsable en cas de défaut d'organisation du jeu. Le gagnant sera contacté dans la semaine suivant le tirage au sort fixé au 10 février 2010. Conformément à la loi informatique et liberté du 6 janvier 1978, les participants possèdent un droit d'accès, de rectification ou de radiation des informations les concernant qui pourra être exercé sur simple demande écrite à Caixa Geral de Depósitos - Service Marketing et Communication - 38 rue de Provence - 75 009 Paris. Le règlement de l'opération peut être consulté librement sur le site [www.cgd.fr](http://www.cgd.fr) ou obtenu pendant la période du jeu sur simple demande écrite adressée par voie postale à Caixa Geral de Depósitos - Service Marketing et Communication - 38 rue de Provence - 75 009 Paris. Le remboursement des frais d'affranchissement, relatifs à la demande de règlement (timbre au tarif lent en vigueur), peut être obtenu sur simple demande écrite à l'adresse du jeu en joignant un R.I.B. (ou R.I.P.).

[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

Caixa Geral de Depósitos S.A. - Succursale France : 38 rue de Provence - 75 009 PARIS. Sites: 300 927 303 903  
Paris - Siège Social - tel: 01 47 91 1763 - 1 000 300 100 104 - Portugal - S.A. de direito português - S.C. 18824  
Portugal nº 3060/930002. Documento não contractual - © Getty Images credit.